

insequeris, fugio; fugis insequor. haec mihi mens est:  
velle tuum nolo, Dindyme, nolle volo.

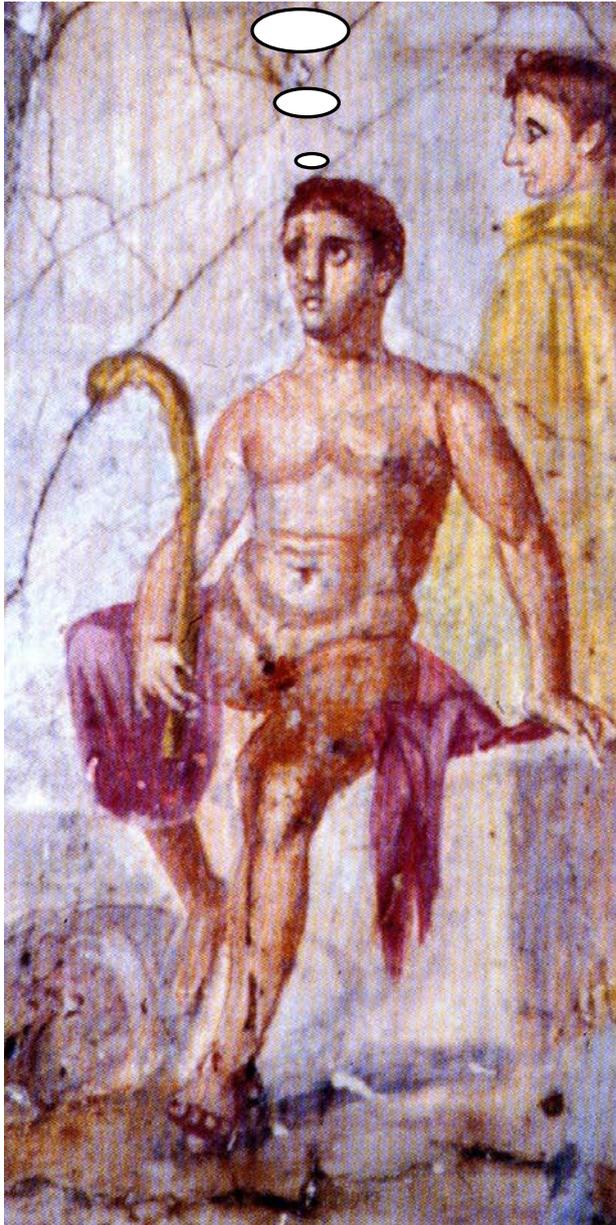
(Martial V 83)

vult, non vult dare Galla mihi; nec dicere possum,  
quod vult et non vult, quid sibi Galla velit.

(Martial III 90)



Liebevolleres und Frivoleres  
aus dem alten Rom  
gesammelt und arrangiert  
von  
Walter Freinbichler



Sed tibi nec ferro placeat torquere capillos,  
 nec tua mordaci pumice crura teras;  
 ista iube faciant, quorum Cybeleia mater  
 concinitur Phrygiis exululata modis.  
 forma viros neglecta decet; Minoida Theseus  
 abstulit, a nulla tempora comptus acu;  
 munditie placeant, fuscentur corpora Campo;  
 sit bene conveniens et sine labe toga.  
 lingua ne rigeat; careant rubigine dentes;  
 nec vagus in laxa pes tibi pelle natet;  
 nec male deformet rigidos tonsura capillos:  
 sit coma, sit trita barba resecta manu.  
 et nihil emineant et sint sine sordibus ungues,  
 inque cava nullus stet tibi nare pilus.  
 nec male odorati sit tristis anhelitus oris,  
 nec laedat naris virque paterque gregis.  
 cetera lascivae faciant concede puellae  
 et si quis male vir quaerit habere virum.

(Ovid: ars amatoria I 505-524 gek.)

**ferrum, i** hier: Brenneisen – **mordax, acis** rauh – **ista iube faciant** (eig.: befiehl, dass ...) „das sollen die <Eunuchen> machen“ – **Cybeleia mater** Mutter Kybele (kleinasiat. Fruchtbarkeitsgöttin) – **Phrygiis exululata modis** „mit phrygischen Heulgesängen“ – **neglectus 3** hier: lässig – **Minoida** (gr. Akk.) Minostochter Ariadne – **tempus, oris** Schläfe(nhaar), Stirnlocke – **como 3, compsi, comptum** scheiteln, ordnen – **acus, us f.** Haarnadel – **mundities, ei** Sauberkeit – **fuscor 1** bräunen – **labes, is f.** Schmutzfleck – **rigeo 2** (eig.: steif, unbeweglich sein) hier: „an den Zähnen anstoßen“ – **rubigo, inis** Zahnbelag, -fäule – **vagus 3** hier: schlotternd – **laxus 3** ausgedehnt – **tonsura, ae** Haarschnitt – **capillos rigidos deformare** „die Haare zu Stoppeln verkürzen“ – **tritus 3** geübt, kundig – **naris, is f. (cava)** Nase(nloch) – **tristis, e** hier: widerlich – **male odorati 1** übel riechen – **vir paterque gregis** i.e. **hircus** „Ziegenbock“, (der unter der Achsel wohnt) – **cetera ... faciant concede** (eig.: lass zu, dass ...) „alles übrige sollen machen“ – **lascivae puellae = meretrices** – **male vir** schwuler (Mann)



Ist er der richtige, oder  
nicht?

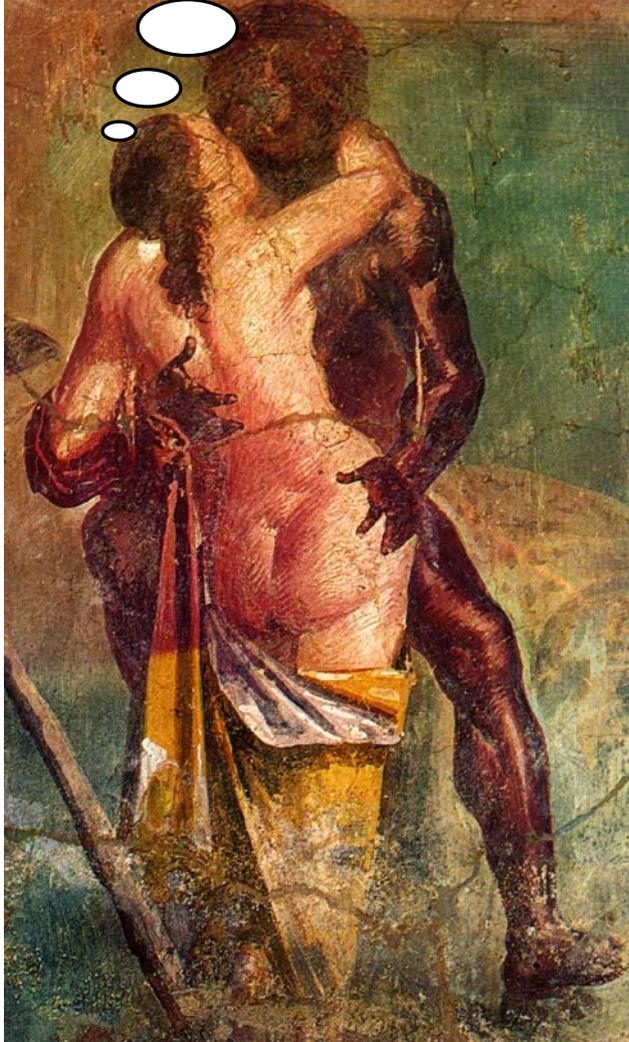


Sed vitate viros cultum formamque professos  
quique suas ponunt in statione comas:  
quae vobis dicunt, dixerunt mille puellis;  
errat et in nulla sede moratur Amor.  
femina quid faciat, cum sit vir levior ipsa  
forsitan et plures possit habere viros?  
sunt qui mendaci specie grassentur amoris  
perque aditus talis lucra pudenda petant.  
nec coma vos fallat liquido nitidissima nardo  
nec brevis in rugas lingula pressa suas,  
nec toga decipiat filo tenuissima, nec si  
anulus in digitis alter et alter erit:  
forsitan ex horum numero cultissimus ille  
fur sit et uratur vestis amore tuae;  
„redde meum“ clamant spoliatae saepe puellae,  
„redde meum“ toto voce boante foro.  
discite ab alterius vestris timuisse querelis,  
ianua fallaci ne sit aperta viro:  
parcite, Cecropides, iuranti credere Theseo:  
quos faciet testis, fecit et ante deos:  
si bene promittent, totidem promittite verbis;  
si dederint, et vos gaudia pacta date.

(Ovid: ars amatoria III 433-462 gek.)

**profiteor 2**, **fessus sum** sich bekennen zu – **in statione ponere** stylen – **erro 1** hier: unzuverlässig sein – **levis**, e unbehaart, glatt – **species**, ei Vorspiegelung – **grassor 1** auf Raub erpicht sein – **talis = tales** – **pudendus 3** schändlich – **nardum, i** Nardenöl, Pomade – **in rugas premere** „in elegante Falten legen“ – **lingula, ae** Schuhzunge – **filum, i** Gewebe – **uro 3, ussi, ustum** brennen *pass.* sich verzehren nach – **boo 1** laut widerhallen – **vestris (dat.) timuisse (= timere)** „für euer Eigentum fürchten“ – **parco 3, peperci** hier: sich hüten – **Cecropides** Mädchen aus Athen – **Ordne: deos, quos testis (= testes) faciet, et (= etiam) ante fecit** – **pactus 3** versprochen

Autsch!  
Hoffentlich gibt  
das keinen  
Knutschfleck!



vívamús, mea Lésbia, átque amémus  
rumoresque senum severiorum  
omnes unius aestimemus assis!  
soles occidere et redire possunt:  
nobis, cum semel occidit brevis lux,  
nox est perpetua una dormienda.  
da mi basia mille, deinde centum,  
dein mille altera, dein secunda centum,  
deinde usque altera mille, deinde centum.  
dein, cum milia multa fecerimus,  
conturbabimus illa, ne sciamus  
aut ne quis malus invidere possit,  
cum tantum sciat esse basiorum.

(Catull c.5)

méllitós oculós tuós, Iuvénti,  
sí quis me sinat usque basiare,  
usque ad milia basiem trecenta,  
nec numquam videar satur futurus,  
non si densior aridis aristas  
sit nostrae seges osculationis.

(Catull c. 48)

quaéris, quót mihi básiatiónes  
tuae, Lesbia, sint satis superque?  
quam magnus numerus Libyssae arenae  
lasarpiciferis iacet Cyrenis,  
oraclum Iovis inter aestuosi  
et Batti veteris sacrum sepulcrum;  
aut quam sidera multa, cum tacet nox,  
furtivos hominum vident amores:  
tam te basia multa basiare  
vesano satis et super Catullo est,  
quae nec pernumerare curiosi  
possint nec mala fascinare lingua.

(Catull c.7)

basia da nobis, Diadumene, pressa. „quot?“ inquis.  
Oceani fluctus me numerare iubet  
et maris Aegaei sparsas per litora conchas  
et quae Cecropio monte vagantur apes,  
quaeque sonant pleno vocesque manusque theatro  
cum populus subiti Caesaris ora videt.  
nolo quot arguto dedit exorata Catullo  
Lesbia: pauca cupit, qui numerare potest.

(Martial epigr. VI 34)

**rumores omnes** „jede Art von Gerede“ – **severus 3** streng, „moralinsauer“ – **unius assis** (*gen. pretii*) **aestimare** „für einen Pfifferling halten“ – **lux, cis** Leben(slicht) – **mi** = **mihi** – **basium, i** Kuss – **milia multa** <basia> **fecerimus** (= **dederimus**) – **conturbo 1** durcheinanderbringen – **malus, i** „Moralapostel“

**mellitus 3** honigsüß – **usque** dauernd – **usque ad milia trecenta** (bis zu 300000 mal) „unendlich oft“ – **nec numquam ... non si** „selbst dann nicht, wenn ...“ – **aridus 3** trocken – **arista, ae** Ähre – **seges, etis f.** Feld, Saat – **osculatio, onis** das (*dauernde*) Küssen

**basiatio, onis** = **osculatio** – **super** darüber hinaus, mehr als das – **arena, ae** Sand(körner) – **lasarpicifer** Silphium tragend (*der Saft der Pflanze lasar, für die Cyrene an der Küste Lybiens berühmt war, wurde als Heilmittel gegen Wahnsinn verwendet*) – **orac(u)lum Iovis aestuosi** das Wüstenorakel Jupiters (*in der ägyptischen Oase Siwa*) – **vetus, eris** altbekannt – **furtivus 3** heimlich – **vesanus 3** wahnsinnig, liebestoll – **curiosus 3** neugierig – **fascino 1** behexen

**pressus 3** fest, leidenschaftlich – **fluctus** = **undas** – **spargo 3, si, sum** (ver)streuen, spülen – **concha, ae** Muschel – **quae = quot** – **Cecropius mons** (*der in der Nähe von Athen gelegene*) Hymettos-Berg – **manus** <plaudentes> – **subiti (adj.) = subito (adv.)** – **nolo quot** „ich will nicht so wenige, wie“ – **argutus 3** geistreich, witzig – **exoratus 3** angebetet, angehimmelt

surripui tibi, dum ludis, mellite Iuventi,  
 suaviolum dolci dulcius ambrosia.  
 verum id non impune tuli; namque amplius horam  
 suffixum in summa me memini esse cruce,  
 dum tibi me purgo nec possum fletibus ullis  
 tantillum vestrae demere saevitiae.  
 nam simul id factum est, multis diluta labella  
 guttis abstersti omnibus articulis,  
 ne quicquam nostro contractum ex ore maneret,  
 tamquam commictae spurca saliva lupae.  
 praeterea infesto miserum me tradere Amori  
 non cessasti omnique excruciare modo,  
 ut mi ex ambrosia mutatum iam foret illud  
 suaviolum tristi tristius elleboro.  
 quam quoniam poenam misero proponis amori,  
 numquam iam posthac basia surripiam.

(Catull c. 99)

fámae nón nímíúm bonaé puéllam,  
 quales in media sedent Subura,  
 vendebat modo praeco Gellianus.  
 parvo cum pretio diu liceret,  
 dum puram cupit adprobare cunctis,  
 adtraxit prope se manu negantem  
 et bis terque quaterque basiavit.  
 quid profecerit osculo requiris?  
 sescentos modo qui dabat negavit.

(Martial epigr. VI 66)

Peinlich, schon wieder  
 Mundgeruch!



esse quid dicam quod olent tua basia murram  
 quodque tibi est numquam non alienus odor?  
 hoc mihi suspectum est, quod oles bene, Postume, semper:  
 Postume, non bene olet qui bene semper olet.

(Martial epigr. II 12)

basia das aliis, aliis das, Postume, dextram.  
 dicis „utrum mavis? elige.“ malo manum.

(Martial epigr. II 21)

tántum dát tibi Róma básíórum  
 post annos modo quindecim reverso  
 quantum Lesbia non dedit Catullo.  
 te vicinia tota, te pilosus  
 hircoso premit osculo colonus;  
 hinc instat tibi textor, inde fullo,  
 hinc sutor modo pelle basiata,  
 hinc menti dominus periculosi,  
 hinc et dexiocholus, inde lippus;  
 iam tanti tibi non fuit redire.

(Martial epigr. XII 59 gek.)

**surripio 3**, **ui** heimlich rauben – **suaviolum, i** Küsschen – **verum** aber – **amplius** <unam> **horam** „mehr als eine Stunde“ – **me in summa cruce suffixum esse** „dass ich gleichsam hoch oben am Kreuz gehangen bin“ – **se alcui purgare** „sich bei jem. entschuldigen“ – **fletibus = lacrimis** – **tantillum** ein bisschen, ein klein wenig – **vestrae = tuae** – **demo 3, dempsi, demptum** wegnehmen – **simul** sobald – **diluo 3, lui, lutum** aus-, abspülen – **labellum, i** Lippe – **gutta, ae** Wasser(tropfen) – **abstersti = abstersisti** v. **abstergo 3, tersi, tersum** abwischen – **articulus, i** Finger(knochen) – **nostro = meo** – **contrahere** hier: abbekommen – **commictus 3**, bepisst, besudelt – **spurcus 3** schmutzig, schweinisch – **saliva, ae** Speichel – **lupa, ae** Hure – **infestus 3** feindselig – **cesso 1** aufhören – **excrucio 1** quälen – **ut konsek.** – **mi = mihi** – **foret = esset** – **tristis**, e widerlich – **elleborum, i** Nieswurz, Brechmittel – **quam rel. Anschluss** – **amori abstr. = amanti** – **posthac** in Hinkunft

**puella non nimium bonae fama** „Mädchen von nicht gerade gutem Ruf“ – **vendebat imperf. de conatu** – **praeco, onis** Ausrufer – **cum kausal** – **liceo 2** angeboten werden – **Ordne: dum** („weil“) **cunctis adprobare** („beweisen“) **cupit** <eam> **puram** („sauber“) <esse> – **prope se adtrahere** „an sich ziehen“ – **negantem** („sich sträuben“) <puellam> – **proficere** hier: erreichen, bewirken – **sescentos** <nummos> – **dabat** er wollte geben

**quid esse dicam** „was soll ich dazu sagen“ – **alqd. olere** nach etw. riechen – **murra, ae** Myrrhe – **numquam non = semper** – **suspectus 3** verdächtig

**modo** eben erst – **reverso (aktiv) = revertenti** – **vicinia tota** <osculis premit> – **pilosus 3** unrasiert – **hircosus 3** stinkend wie ein Bock – **alcui instare** jem. bedrängen – **textor, oris** Weber – **fullo, onis** Walker – **sutor, oris** Schuster – **pellis, is f.** Leder – **mentum, i** Kinn – **dexiocholus 3 (griech. Fachw.)** am rechten Bein lahmend – **lippus 3** triefäugig – **tanti mihi est** (+ Inf.) „es lohnt sich für mich der Mühe“

ámabó, meá dúlcis Ípsitílla,  
meae deliciae, mei lepores,  
iube ad te veniam meridiatum.  
et si iusseris illud, adiuvato,  
ne quis liminis obseret tabellam,  
neu tibi lubeat foras abire;  
sed domi maneat paresque nobis  
novem continuas fututiones.  
verum, si quid ages, statim iubeto,  
nam pransus iaceo et satur supinus  
pertundo tunicamque palliumque.

(Catull c. 32)

sálve, néc minimó puélla náso  
nec bello pede nec nigris ocellis  
nec longis digitis nec ore sicco  
nec sane nimis elegante lingua,  
decoctoris amica Formiani.  
ten provincia narrat esse bellam?  
tecum Lesbia nostra comparatur?  
o saeculum insapiens et infacetum!

(Catull c. 43)

Soll ich jetzt mit der  
Anmache beginnen?



conloquii iam tempus adest; fuge rustice longe  
hinc Pudor: audentem Forsque Venusque iuvat.  
non tua sub nostras veniat facundia leges;  
fac tantum cupias, sponte disertus eris.  
est tibi agendus amans imitandaque vulnera verbis;  
haec tibi quaeratur qualibet arte fides.  
nec credi labor est: sibi quaeque videtur amanda;  
pessima sit, nulli non sua forma placet.  
saepe tamen vere coepit simulator amare;  
saepe, quod incipiens finxerat esse, fuit.  
blanditiis animum furtim deprendere nunc sit,  
ut pendens liquida ripa subestur aqua.  
nec faciem nec te pigeat laudare capillos  
et teretes digitos exiguumque pedem:  
delectant etiam castas praeconia formae;  
virginibus curae grataque forma sua est.  
nec timide promitte: trahunt promissa puellas;  
pollicito testes quoslibet adde deos.  
Iuppiter ex alto periuria ridet amantum  
et iubet Aeolios inrita ferre notos.  
et lacrimae prosunt; lacrimis adamanta movebis:  
fac madidas videat, si potes, illa genas.  
si lacrimae, neque enim veniunt in tempore semper,  
deficient, uncta lumina tange manu.  
quis sapiens blandis non misceat oscula verbis?  
illa licet non det, non data sume tamen.  
pugnabit primo fortassis et 'improbe' dicet;  
pugnando vinci se tamen illa volet.  
tantum, ne noceant teneris male rapta labellis  
neve queri possit dura fuisse, cave.  
oscula qui sumpsit, si non et cetera sumit,  
haec quoque, quae data sunt, perdere dignus erit.  
quantum defuerat pleno post oscula voto?  
ei mihi, rusticitas, non pudor ille fuit.  
vim licet appelles: grata est vis ista puellis;  
quod iuvat, invitae saepe dedisse volunt.  
quaecumque est Veneris subita violata rapina,  
gaudet, et improbitas muneris instar habet.  
at quae, cum posset cogi, non tacta recessit,  
ut simulet vultu gaudia, tristis erit.

(Ovid: ars amatoria I 607-678 gek.)

**deliciae, arum** Lust, Liebling – **lepos, oris m.** Charme Pl. Entzücken – **meridiatum** zu Mittag – **limen, inis n.** Schwelle, Türe – **obsero 1** verriegeln – **tabella, ae** Brettchen (Türfüllung, die in der Schwelle mit dem Riegel gesichert wurde) – **lubet 2** es beliebt – **foras** nach draußen – **continuus 3** ununterbrochen – **fututio, onis engl.** fuck – **verum** aber – **si quid ages** „wenn du damit einverstanden bist“ – **pransus 3 (Part. Perf.)** nach dem Frühstück – **satur 3** satt – **supinus 3** auf dem Rücken liegend – **pertundo 3, tudi, tusum** durchstoßen – **pallium, i** Mantel

**bellus 3** schön – **ocellus, i** Äuglein – **longus 3** schlank – **siccus 3** trocken – **sane** in der Tat – **decoctor, oris** Verschwender – **Formianus 3** aus Formiae (einer Stadt in Latium) – **ten = tene** – **insapiens, ntis** geschmacklos – **infacetus 3** witzlos, plump

**rusticus 3** linkisch – **facundia, ae** Redetalent – **leges** hier: Ratschläge – **tantum** nur – **disertus 3** redegewandt – **agere** hier: (vor)spielen, mimen – **vulnus, eris** Schmerz – **tibi = a te** – **fides, ei** Glaubwürdigkeit – **pessima = turpissima** – **vere** wirklich – **simulator** <amoris> „einer, der Liebe vortäuscht“ – **incipiens** zu Beginn – **finco 3, finxi, fictum** vorgeben – **depre(he)ndo 3, di, sum** in die Enge treiben – **nunc sit** „nun könnte der richtige Augenblick sein“ – **pendens, ntis** überhängend – **subestur (Kurzform) = subeditur** v. **subedo 3, edi, esum** unterhöhlen – **facies, ei** Gesicht – **teres, etis** rund – **castas** <puellas> v. **castus 3** keusch – **praeconia, orum** Verherrlichung – **curae dat. fin.** – **trahere** hier: nachgiebig machen – **pollicitum, i** Versprechen – **testis, is m.** Zeuge – **ex alto** <Olympo> – **periurium, i** Meineid – **inrita** <iurata> „ungültige Schwüre“ – **ferre = auferre** – **notus, i** Südwind – **adamanta (gr. Akk.)** v. **adamas, ntis m.** gefühlloses Herz (aus Stahl) – **madidus 3** feucht – **gena, ae** Wange – **in tempore** „zur rechten Zeit“ – **unguo 3, unxi, unctum** befeuchten – **licet (+ Konj.)** mag auch – **fortassis = fortasse** vielleicht – **tantum s.o.** – **male** („ungeschickt“) **rapta** <oscula> – **durus 3** hart, brutal – **quantum defuerat pleno voto** „wie wenig hätte zur vollen Befriedigung der Leidenschaft gefehlt“ – **ei!** wehe! – **rusticitas, atis** (plumpe) Schüchternheit – **licet s.o.** – **iuvat** es macht Spass – **dedisse (= dare) volunt** <puellae> – **rapina Veneris** „Liebesraub“, Vergewaltigung – **instar (+ Gen.)** (gleich) wie – **habere** hier: gelten – **non tacta = intacta** – **recedo 3, cessi, cessum** sich entfernen, sich zurückziehen – **ut** selbst wenn

tandem venit amor, qualem texisse pudori  
 quam nudasse alicui sit mihi fama magis.  
 exorata meis illum Cytherea Camenis  
 attulit in nostrum deposuitque sinum.  
 exsolvit promissa Venus: mea gaudia narret,  
 dicetur si quis non habuisse sua.  
 non ego signatis quicquam mandare tabellis,  
 ne legat id nemo quam meus ante, velim,  
 sed peccasse iuvat, voltus componere famae  
 taedet: cum digno digna fuisse ferar.

(Corpus Tib. 3, 13)



estne tibi, Cerinthe, tuae pia cura puellae,  
 quod mea nunc vexat corpora fessa calor?  
 a ego non aliter tristes evincere morbos  
 optarim, quam te si quoque velle putem.  
 at mihi quid prosit morbos evincere, si tu  
 nostra potes lento pectore ferre mala?

(Corpus Tib. 3, 17)

invisus natalis adest, qui rure molesto  
 et sine Cerintho tristis agendus erit.  
 dulcius urbe quid est? an villa sit apta puellae  
 atque Arretino frigidus amnis agro?  
 iam, nimium Messalla mei studiose, quiescas,  
 neu tempestivae dede propinque viae,  
 hic animum sensusque meos abducta relinquo,  
 arbitrio quamvis non sinis esse meo.

(Corpus Tib. 3, 14)

Mein Liebeshoroskop verspricht  
 tiefe Blicke und heiße Küsse.

amoris ignes si sentires, mulio,  
 magis properares, ut videres Venerem.  
 diligo iuvenem venustum, rogo, punge, iamus, bibisti:  
 iamus, prende lora et excute, Pompeios defer,  
 ubi dulcis est amor meus.

(CIL IV 5092)

scis iter ex animo sublatum triste puellae?  
 natali Romae iam licet esse tuo.  
 omnibus ille dies nobis natalis agatur,  
 qui nec opinanti nunc tibi forte venit.

(Corpus Tib. 3, 15)

o utinam liceat collo complexa tenere  
 brachiola et teneris oscula ferre labellis.  
 i nunc, ventis tua gaudia, pupula, crede.  
 crede mihi, levis est natura virorum.  
 saepe ego, cum media vigilarem perdita nocte,  
 haec mecum meditans: multos Fortuna, quos sustulit alte,  
 hos modo proiectos subito praecipitesque premit:  
 sic Venus ut subito coniunxit corpora amantum,  
 dividit lux et separabis, quid amant.

(CIL IV 5296)

gratum est, securus multum quod iam tibi de me  
 permittis, subito ne male inepta cadam.  
 sit tibi cura togae potior pressumque quasillo  
 scortum quam Servi filia Sulpicia:  
 solliciti sunt pro nobis, quibus illa dolori est,  
 ne cedam ignoto, maxima causa, toro.

(Corpus Tib. 3, 16)

**qualem texisse ... magis** „das Gerede, eine so herrliche Liebe verheimlicht zu haben, soll mich eher beschämen, als sie jemandem enthüllt zu haben“ – **Cytherea** = **Venus** – **Camena**, **arum** (eig. die Musen) „Gedichte“ – **exsolvo 3, vi, utum** einlösen – **narret näml. Venus – sua** <gaudia> – **signatae tabellae** versiegelter Brief – **Ordne: ante** („früher“) **quam meus** <amicus> – **pecco 1** sündigen – **voltus componere** sich verstellen – **fama, ae** guter Ruf – **ferar** (coni. optat.) „man möge überall von mir erzählen“

**invisus 3** verhasst – <dies> **natalis** Geburtstag – **molestus 3** langweilig – **Arretinus ager** Gebiet um Arrezzo (Stadt i.d. Toscana) – **frigidus 3** kalt – **quieco 3, vi** Ruhe geben – **neu tempestivae ... viae** „schick mich nicht auf diese ungelegene Reise, Onkel“ – **animus, i** Herz – **abductus 3** gewaltsam entführt – **Ordne: quamvis** („weil“) <me> **non arbitrio meo esse (= vivere) sinis.**

**mulio, onis** Maultiertreiber – **venustus 3** anmutig, lieb – <mulos> **punge v. pungo 3, pupugi, punctum** „die Sporen geben“ – **bibisti** „bist du fertig mit dem Trinken“ – **lorum, i** Zügel – **excutio 3, cussi, cussum** schütteln, schwingen – <me> **defer**

**scis iter ... puellae** „weißt du, dass dein Mädchen nicht mehr an die traurige Reise denken muss“ – **omnibus nobis** von uns beiden – **nec opinans, ntis** wider Erwarten – **tibi** (dat. eth.) = **ad te**

**collum, i** Nacken – **brachiolum, i** Arm – **ferre = dare** – **pupula, ae** Püppchen, Mädchen – **credo 3, didi, ditum** anvertrauen, glauben – **perditus 3** verzweifelt, unglücklich – **meditor 1** nachdenken – **proicio 3, ieci, iectum** erniedrigen – **subito modo** „im nächsten Augenblick“ – **praeceps, itis** jäh – **Ordne: ut Venus corpora amant<i>um coniunxit, sic lux** („Tageslicht“) **subito dividit**

**pius 3** echt, liebevoll – **fessus 3** ermattet, schlaff – **calor, oris** Fieber – **a! ach!** – **non aliter ... quam** nur dann – **Ordne: si putem te quoque velle** – **lentus 3** teilnahmslos, gleichgültig

**Ordne: <mihi> gratum (ironisch) est, quod securus** („rücksichtslos“) **multum de me** („mir gegenüber“) **permittis** („erlauben, herausnehmen“) – **male inepta** allzu albern, töricht – **cadere** hier: sich wegwerfen, „in der Gosse landen“ – **sit potior** sollte wichtiger sein – **cura togae (= togatae)** „Sorge um eine togatragende Magd“ – **pressus 3** beladen – **quasillum, i** Spinnkorb – **scortum, i** Hure, Dirne – <nonnulli iuvenes> **solliciti** („besorgt“) **sunt pro nobis (= me)** – **Ordne: quibus illa maxima causa** („Hauptgrund“) **dolori est, ne** („dass“) **cedam** („nachgeben, sich fügen“) – **torus, i** Polster, Lager hier: Geliebter

pater ex Marulla, Cinna, factus es septem  
non liberorum: namque nec tuus quisquam  
nec est amici filiusve vicini,  
sed in grabatis tegetibusque concepti  
materna prouident capitibus suis furta.  
hic qui retorto crine Maurus incedit  
subolem fatetur esse se cocci Sannae;  
at ille sima nare, turgidis labris  
ipsa est imago Pannychi palaestritae.  
pistoris esse tertium quis ignorat,  
quicumque lippum novit et videt Damam?  
quartus cinaeda fronte, candido voltu  
ex concubino natus est tibi Lygdo:  
percide, si vis, filium: nefas non est.  
hunc vero acuto capite et auribus longis,  
quae sic moventur ut solent asellorum,  
quis morionis filium negat Cyrtae?  
duae sorores, illa nigra et haec rufa,  
Croti choraulae vilicique sunt Carpi.  
iam Niobidarum grex tibi foret plenus  
si spado Coresus Dindymusque non esset.

(Martial epigr. VI 39)

minister vetuli puer Falerni,  
inger mi calices amariores,  
ut lex Postumiae iubet magistrae  
ebrioso acino ebriosioris.  
at vos quo lubet hinc abite, lymphae,  
vini pernicies, et ad severos  
migrate: hic merus est Thyonianus.

(Catull c. 27)

Galla, nega: satiatur amor nisi gaudia torquent:  
sed noli nimium, Galla, negare diu.

(Martial epigr. IV 38)

odi te, quia bellus es, Sabelle.  
res est putida bellus, et Sabellus,  
bellum denique malo quam Sabellum.  
tabescas utinam, Sabelle, belle!

(Martial epigr. XII 39)

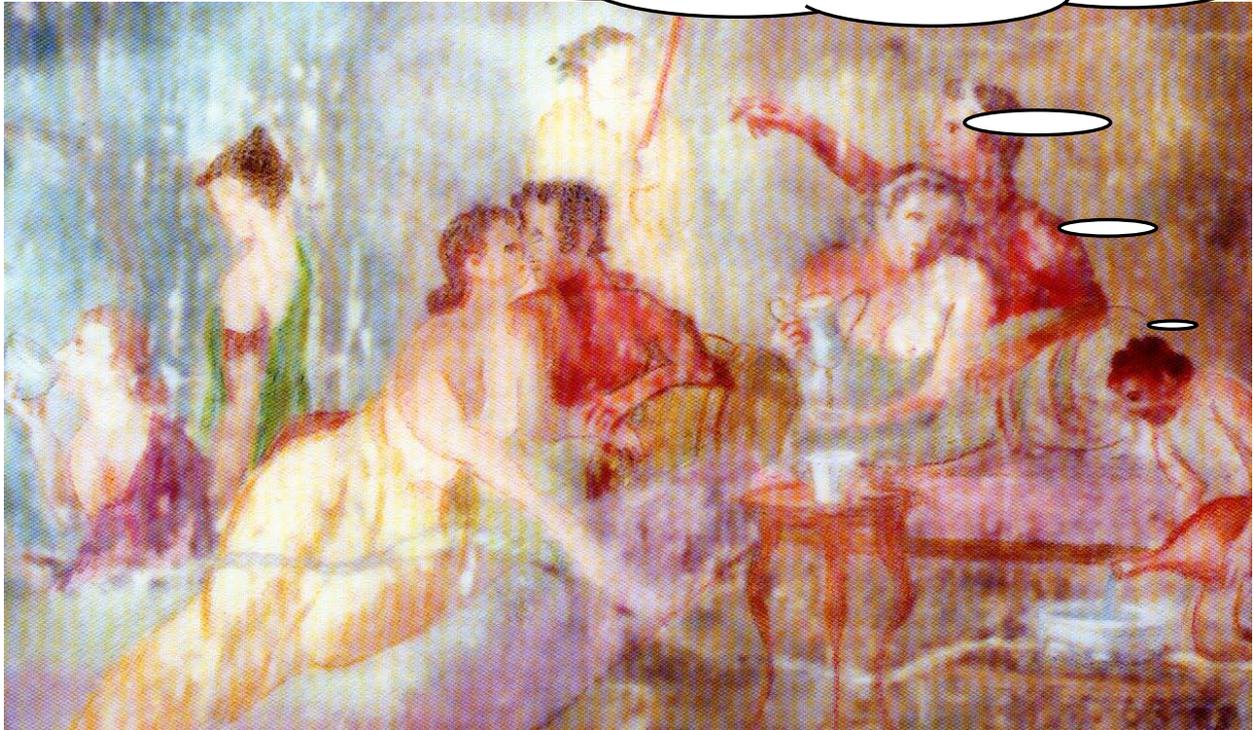
aspicis incomptis illum, Deciane, capillis,  
cuius et ipse times triste supercilium,  
qui loquitur Curios adsertoresque Camillos?  
nolito fronti credere: nupsit heri.

(Martial epigr. I 24)

noli admirari, quare tibi femina nulla,  
Rufe, velit tenerum supposuisse femur,  
non si illam rarae labefactes munere vestis  
aut perluciduli deliciis lapidis.  
laedit te quaedam mala fabula, qua tibi fertur  
valle sub alarum trux habitare caper.  
hunc metuunt omnes; neque mirum: nam  
mala valde est  
bestia, nec quicum bella puella cubet.  
quare aut crudelem natorum interface pestem  
aut admirari desine, cur fugiunt.

(Catull c. 69)

Ist ja megacool, dieser Promitalk!



**non liberi** „Nicht-Kinder“, Bastarde – **grabatus, i** Pritsche – **teges, etis f.** Matte – **concupio 3, cepi, ceptum** empfangen, zeugen – **furtum, i** Ehebruch – **retortus 3** gekräuselt – **Maurus, i** Mohr – **cocus, i** Koch – **simus 3** stumpf, platt – **nares, is f.** Nase – **turgidus 3** wulstig – **palaestrita, ae** Ringer – **pistor, oris** Bäcker – **lippus 3** trüfäugig – **cinaedus 3** verhurt – **concupinus, i** Buhlnabe – **percido 3, cidi, cisum** ficken – **auris, is f.** Ohr – <auris> **asellorum** („Esel“) – **morio, onis** (Haus)narr – **rufus 3** rothaarig – **choraula, ae** Flötenspieler – **sunt** <filiae> – **Niobidae, arum N.** (Kinder der Niobe, T. des Tantalos, die von den Göttern wegen Frevels in einen Stein verwandelt wurde) – **foret = esset – spado, onis m.** Eunuch

**minister** hier: Mundschenk – **vetulus 3** alt – **ingero 3, gessi, gestum** (ein)füllen – **mi = mihi – calix, icis m.** Becher – **inger ... amariores** „füll mir die Becher mit herberem Wein“ – **magistrae = dominae – ebriosus 3** berauschend *Komp.*: ziemlich betrunken – **acinus, i** Weintraube – **lympa, ae** Wasser(nymphe) – **severus, i** „Tugendbold“ – **merus 3** unvermischt, rein – **Thyonianus, i** Wein

**nego 1** sich zieren – **satiar 1** langweilig werden – **gaudia** „die erhofften Liebesfreuden“ – <me> **torquent** („quälen“)

**bellus 3** hübsch – **putidus 3** widerlich, ekelig – **tabesco 3, tabui** verfaulen

**incomptus 3** ungekämmt, struppig – **supercilium, i** finstere Miene – **Curii** altröm. gens, Muster für Sittenstrenge – **adsertor, oris** „einer, der für die Freiheit eintritt“ – **Camillus, i** Cognomen i.d. gens Furia (altröm. Patrizierfamilie) – **nolito = noli – nubere** „im Brautkleid heiraten“

**supposuisse = supponere – femur, oris n.** Schenkel – **non si** nicht einmal, wenn – **labefacto 1** in Versuchung bringen, wankend machen – **perlucidulus 3** durchsichtig – **deliciae, arum** Luxus, Prunk – **fabula = fama – qua tibi fertur** „das/die über dich berichtet“ – **ala, ae** Achsel – **trux, cis** furchtbar, schrecklich – **caper, ri** Ziegenbock – **quicum = quacum – quare** (rel Anschl.) und deshalb



mentula moechatur, moechatur mentula certe.  
hoc est, quod dicunt, ipsa olera olla legit.

(Catull c. 94)

candida me docuit nigras odisse puellas;  
odero, si potero, si non invitus amabo.

(CIL IV 9847)

quisquis amat nigram, nigris carbonibus ardet;  
nigram cum video, moram libenter edo.

(CIL IV 6892)

ingenuam malo, sed si tamen illa negetur,  
libertina mihi proxuma condicio est.  
extremo est ancilla loco: sed vincet utramque,  
si facie nobis haec erit ingenua.

(Martial epigr. III 33)

qualem, Flacce, velim quaeris nolimve puellam?  
nolo nimis facilem difficilemque nimis.  
illud, quod medium est atque inter utrumque, probamus:  
nec volo, quod cruciat, nec volo, quod satiat.

(Martial epigr. I 57)

Ámeána puélla défutúta  
tota milia me decem poposcit,  
ista turpiculo puella naso,  
decoctoris amica Formiani.  
propinqui, quibus est puella curae,  
amicos medicosque convocate:  
non est sana puella; nec rogate  
qualis sit: solet esse imaginosa.

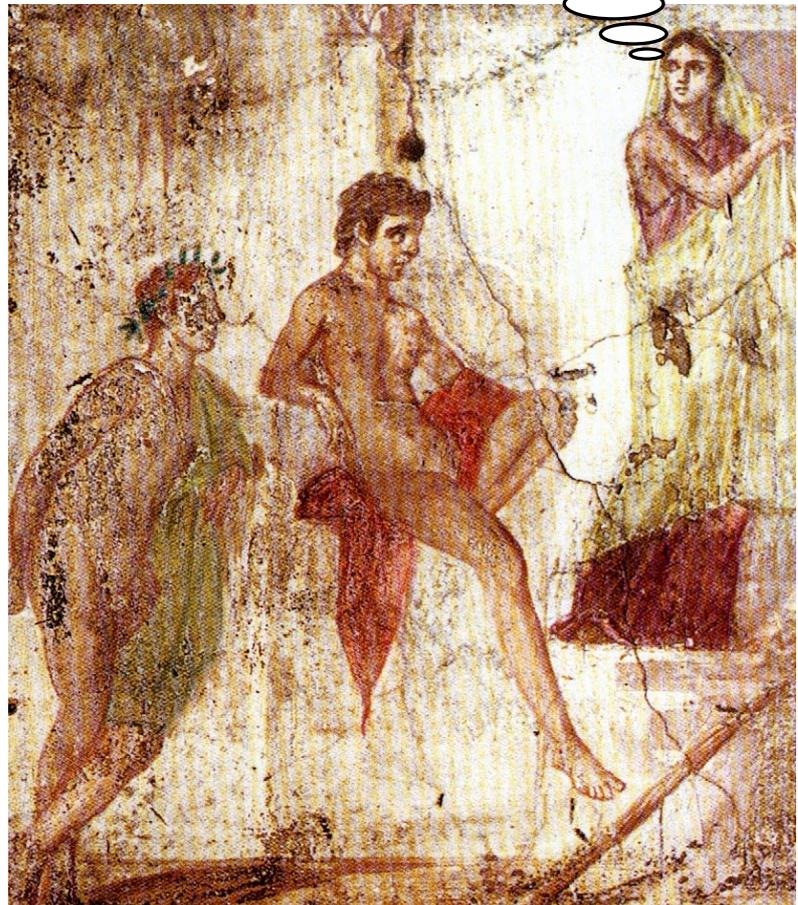
(Catull c. 41)

mátronaé procul hinc abíte cástae:  
turpe est vos legere impudica verba. -  
non assis faciunt euntque recta:  
nimirum sapiunt videntque magnam  
matronae quoque mentulam libenter.

(carm Priap. 8)

notás habémus quisque córporís fórmās:  
Phoebus comosus, Hercules lacertosus,  
trahit figuram virginis tener Bacchus,  
Minerva ravo lumine est, Venus paeto,  
in fronte cornua Arcados vides Fauni,  
habet decentes nuntius deum plantas,  
tutela Lemni dispares movet gressus,  
intonsa semper Aesculapio barba est,  
nemo est feroci pectorosior Marte:  
quod si quis inter hos locus mihi restat,  
deus Priapo mentulatio non est.

(carm Priap. 36)



quaero diu totam, Safroni Rufe, per urbem,  
si qua puella neget: nulla puella negat.  
tamquam fas non sit, tamquam sit turpe negare,  
tamquam non liceat: nulla puella negat.  
casta igitur nulla est? sunt castae mille. quid ergo  
casta facit? non dat, non tamen illa negat.

(Martial epigr. IV 71)

epigrámma nóstrum cúm Fabúlla légísset,  
negáre núllam quó querór puéllárum,  
semel rogata bisque terque neglexit  
preces amantis. iam, Fabulla, promitte:  
negare iussi, pernegare non iussi.

(Martial epigr. IV 81)

Und das sollen Mega-  
Checker sein?

**mentula**, ae „Schwänzchen“, männl. Glied – **moechor** 1 huren – **olus, eris n.** (Kohl)gemüse – **olla**, ae Topf – **legit** = **quaerit**

**candidus** 3 hellhäutig

**carbo, onis m.** Kohle – **morum, i** „Schwarzbeere“

**ingenuus** 3 freigeboren – **negari** „sich verweigern“ – **condicio, onis** hier: Wahl – **facies, ei** Gesicht – **nobis** = **mihi**

**facilis, e** hier: willig – **difficilis, e** hier: spröde – **crucio** 1 foltern, peinigen – **satio** 1 übersättigen

**dare** hier: sich hingeben

**epigramma, atis n.** Epigramm – **nostrum** = **meum** – **quo** „in dem“ – **iubere** hier: empfehlen – **pernego** 1 „immer nein sagen“

**defututus** 3 verückt – **decem milia** <sestertia> – **turpiculus** 3 hässlich, entstellt – **curae dat. fin.** – **imuginosus** 3 „an Halluzinationen leidend“

**non assis** (= **asses**) **faciunt** („opfern“) – **recta** (*Adv.*) geradeaus – **nimirum** ohne Zweifel

**comosus** 3 mit wallendem Haar – **lacertosus** 3 muskelbepackt – **trahit** = **habet** – **ravus** 3 stechend – **lumine** = **oculo** (koll. Sing.) – **paetus** 3 schmachtend – **Arcados** *gr. Gen.* – **decens, ntis** schicklich – **deum** = **deorum** – **planta, ae** Fuß – **tutela, ae** Schutzgott (v. *Lemnos* = *Vulcanus*) – **gressus, us** Schritt – **pectorosus** 3 starkbrüstig – **resto** 1 übrig sein – **mentulatus** 3 „beschwanzt“, mit einem großen Phallus

rem peragit nullam Sertorius, inchoat omnes:  
hunc ego, cum futuit, non puto perficere.

(Martial epigr. III 79)

cur, here quod dederas, hodie, puer Hylle, negasti,  
durus tam subito qui modo mitis eras?  
sed iam causaris barbamque annosque pilosque.  
o nox quam longa es quae facis una senem!  
quid nos derides? Here qui puer, Hylle, fuisti,  
dic nobis, hodie qua ratione vir es?

(Martial epigr. IV 7)

»Chommoda« dicebat, si quando »commoda« vellet  
dicere, et »insidias« Arrius »hinsidias«,  
et tum mirifice sperabat se esse locutum,  
cum, quantum poterat, dixerat »hinsidias«.  
credo, sic mater, sic Liber avunculus eius,  
sic maternus avus dixerat atque avia.  
hoc misso in Syriam requierant omnibus aures:  
audibant eadem haec leniter et leviter,  
nec sibi postilla metuebant talia verba,  
cum subito affertur nuntius horribilis  
Ionios fluctus, postquam illuc Arrius isset,  
iam non Ionios esse, sed »Hionios«.

(Catull c. 84)

Egnátiús, quod cándidós habét déntes,  
renidet usque quaque. sei ad rei ventum est  
subsellium, cum orator excitat fletum,  
renidet ille. si ad pii rogam filii  
lugetur, orba cum flet unicum mater,  
renidet ille. quicquid est, ubicumque est,  
quodcumque agit, renidet. hunc habet morbum  
neque elegantem, ut arbitror, neque urbanum.  
quare monendum est te mihi, bone Egnati.  
si urbanus esses aut Sabinus aut Tiburs  
aut parvus Umber aut obesus Etruscus  
aut Lanuvinus ater atque dentatus  
aut Transpadanus, ut meos quoque attingam,  
aut quilubet, qui puriter lavit dentes,  
tamen renidere usque quaque te nollem;  
nam risu inepto res ineptior nulla est.  
nunc Celtiber es: Celtiberia in terra,  
quod quisque minxit, hoc sibi solet mane  
dentem atque russam defricare gingivam,  
ut quo iste vester expolitor dens est,  
hoc te amplius bibisse praedicet loti.

(Catull c. 39)

ómnes aut vetulás habés amícas  
aut turpes vetulisque foediores.  
has ducis comites trahisque tecum  
per convivia, porticus, theatra.  
sic formosa, Fabulla, sic puella es.

(Martial epigr. VIII 79)

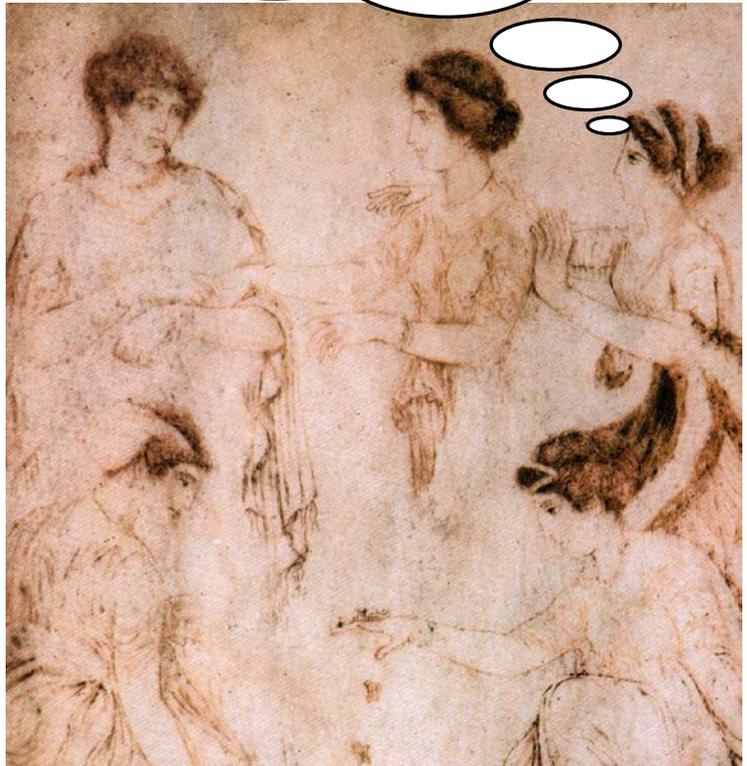
Lesbia se iurat gratis numquam esse fututam.  
verum est. cum futui vult, numerare solet.

(Martial epigr. XI 62)

si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:  
expulit una duos tussis et una duos.  
iam secreta potes totis tussire diebus:  
nil istuc quod agat tertia tussis habet.

(Martial epigr. I 19)

Sollten wir das nicht auf dem  
Kla besprechen, wo uns kein  
Boy zuhören kann?



**perago 3, egi, actum** vollenden – **inchoo 1** beginnen – **futuo 3, ui, utum** ficken – **perficere** hier: „zu einem Ende kommen“

**omnes aut ... amicas** „alle Freundinnen, die du hast, sind entweder alt oder ...“ – **turpis, e = foedus 3** hässlich – **trahere** hier: schleppen

**here = heri** – **Ordne:** <cur> **subito tam durus** <es, > **qui modo** („eben erst“) **mitis eras** – **causor 1** als Grund vorschieben – **Ordne:** **o una nox, quam longa es, quae** <quem> **senem facis (= fecisti)** – **qua ratione** aus welchem Grund?

**gratis** umsonst

**expello 3, puli, pulsum** ausreißen – **una ... una** „ein ... und ein weiterer“ – **duos** <dentes> – **tussis, is f.** Husten – **nil = nihil** – **agere** hier: mitnehmen, holen

**quando** einmal – **commodus 3** bequem – **mirificus 3** „schenerös“, auffällig, außerordentlich – **quantum** so laut wie – **Liber** (*altital. Gott*) wir: „Graf Bobby“ – **requierant = requieverant** („sich erholen“) – **omnibus dat. ethicus = omnium** – **audibant = audiebant unpers.** „man“ – **leniter et leviter** „in gefälliger und natürlicher Sprechweise“ – **sibi dat. comm.** – **postilla Adv.** für die Zukunft – **fluctus = mare**

**reideo 2** grinsen – **usque quaque** überall – **sei = si** – **reus, i** Beschuldigter, Angeklagter – **subsellium, i** Prozess – **fletum excitare** „zum Weinen bringen“ – **rogus, i** Scheiterhaufen – **orbus 3** kinderlos – **unicum** <filium> – **morbus, i** Gebrechen – **elegans, ntis** schicklich – **urbanus 3** geistreich, witzig – **urbanus = Romanus** – **Tiburs, rtis = Tiburtinus** – **parvus 3** mager – **obesus 3** fett, aufgedunsen – **ater 3** sonnengebräunt – **dentatus 3** mit weißen Zähnen – **meos** „meine Angehörigen“ – **Ordne:** **nam nulla res ineptior** („dämlicher“) **est risu inepto** (*abl. comp.*) – **Ordne:** **in terra Celtiberia** <unus> **quisque mane** („am Morgen“) **h\*c, quod** <nocte> **minxit** („pissen“), **sibi dentem** (*koll. Sing.*) **atque russam** („rot“) **gingivam** („Zahnfleisch“) **defricare** („putzen“) **solet** – **quo ... hoc** je ... desto – **vester 3 = tuus 3** – **lotum, i** Urin

misér Catulle, désinás inéptíre  
 et, quod vides perisse, perditum ducas.  
 fulsere quondam candidi tibi soles,  
 cum ventitabas, quo puella ducebat  
 amata nobis, quantum amabitur nulla.  
 ibi illa multa tum iocosa fiebant,  
 quae tu volebas nec puella nolebat.  
 fulsere vere candidi tibi soles.  
 nunc iam illa non vult: tu quoque, inpotens, noli,  
 nec quae fugit sectare, nec miser vive,  
 sed obstinata mente perfer, obdura.  
 vale, puella! iam Catullus obdurat,  
 nec te requireret nec rogabit invitam:  
 at tu dolebis, cum rogaberis nulla.  
 scelestá, vae te! quae tibi manet vita!  
 quis nunc te adibit? cui videberis bella?  
 quem nunc amabis? cuius esse diceris?  
 quem basiabis? cui labella mordebis?  
 at tu, Catulle, destinatus obdura.

(Catull c. 8)

*Dass die girls immer gleich  
 so übertreiben müssen!*



odi et amo. quare id faciam, fortasse requiris.  
 nescio, sed fieri sentio et excrucior.

(Catull c. 85)

huc est mens deducta tua, mea Lesbia, culpa,  
 atque ita se officio perdidit ipsa suo,  
 ut iam nec bene velle queat tibi, si optima fias,  
 nec desistere amare, omnia si facias.

(Catull c. 75)

tu mihi, qui, quod amas, aegre dediscis amare  
 nec potes et velles posse, docendus eris.  
 saepe refer tecum sceleratae facta puellae  
 et pone ante oculos omnia damna tuos:  
 »illud et illud habet, nec ea contenta rapina est:  
 sub titulum nostros misit avara lares.  
 sic mihi iuravit, sic me iurata fefellit,  
 ante suas quotiens passa iacere fores!  
 diligit ipsa alios, a me fastidit amari:  
 institor heu noctes, quas mihi non dat, habet.«  
 haec tibi per totos inacescant omnia sensus,  
 haec refer, hinc odii semina quaere tui.  
 atque utinam possis etiam facundus in illis  
 esse: dole tantum, sponte disertus eris.  
 qua potes, in peius dotes deflecte puellae  
 iudiciumque brevi limite falle tuum.  
 »turgida«, si plena est, si fusca est, »nigra« vocetur;  
 in gracili »macies« crimen habere potest.  
 et poterit dici »petulans«, quae rustica non est;  
 et poterit dici »rustica«, si qua proba est.  
 quin etiam, quacumque caret tua femina dote,  
 hanc moveat, blandis usque precare sonis:  
 exige uti cantet, si qua est sine voce puella;  
 fac saltet, nescit si qua movere manum;  
 barbara sermone est, fac tecum multa loquatur;  
 non didicit chordas tangere, posce lyram;  
 durius incedit, fac inambulet; omne papillae  
 pectus habent, vitium fascia nulla tegat;  
 si male dentata est, narra, quod rideat, illi;  
 mollibus est oculis, quod fleat illa, refer.  
 proderit et subito, cum se non finxerit ulli,  
 ad dominam celeres mane tulisse gradus.  
 auferimur cultu; gemmis auroque teguntur  
 omnia; pars minima est ipsa puella sui.  
 improvisus ades: deprendes tutus inermem;  
 infelix vitiis excidit illa suis.  
 tum quoque, compositis sua cum linit ora venenis,  
 ad dominae vultus, nec pudor obstet, eas:  
 pyxidas invenies et rerum mille colores  
 et fluere in tepidos oesypa lapsa sinus.  
 illa tuas redolent, Phineu, medicamina mensas;  
 non semel hinc stomacho nausea facta meo est.

(Ovid remedia amoris 293-356 gek.)

**ineptio 4** trücht sein – **ventito 1** häufig kommen – <a> **nobis = a me** – **vere** wirklich – **sector 1** nachstellen – **obstinata mens** „stoische Ruhe“ – **obduro 1** hart werden, hart sein, aushalten – **nulla = non** – **cuius esse diceris** „wessen Geliebte wirst du geheißen werden“ – **destinatus 3** entschlossen

**excrucio 1** langsam zu Tode quälen

**mens** hier: mein Herz – **deduco 3, duxi, ductum** wohin bringen – **officium** <in te> Pflichtgefühl dir gegenüber – **bene velle** freundlich gesinnt sein

**dedisco 3, didici** sich abgewöhnen – **secum referre** „sich ins Gedächtnis rufen“ – **rapina, ae** Raub – **sub titulum mittere** „zum Verkauf bringen“ – **nostros lares = meam domum** – **iurata** (akt. P.P.) „obwohl sie geschworen hat“ – **Ordne: quotiens** <ea> **passa** <est me> **ante suas fores** („Türe“) **iacere** – **fastidio 4** verschmähen – **institor, oris** Hausierer – **inacesco 3, acui** verdrießen, verbittern – **facundus 3 = disertus 3** redengewandt – **doleo 2** Schmerz empfinden – **qua potes** „so gut du kannst“ – **dos, dotis** Vorzug, positive Eigenschaft – **iudiciumque ... tuum** „überliste deine Einstellung durch ein kleines Abweichen von der Norm“ – **turgidus 3** aufgebläht – **fuscus 3** sonnengebräunt – **macies, ei** Magerkeit, Dürre – **crimen habet** „das Urteil lautet“ – **petulans, ntis** „Großstadtzicke“ – **rustica, ae** „Bauerntrampel“ – **Ordne: quin etiam** („ferner“) **precare** (Imp.) **usque blandis sonis (= verbis) tuam feminam**, <ut> **hanc dotem moveat** („zeigen“), **quacumque caret** – **barbara sermone esse** „einen fürchterlichen Dialekt haben“ – **chorda, ae** Saite – **durius incedere** „einherstellen“ – **inambulo 1** auf und abgehen – **papilla, ae** Busen – **fascia, ae** Büstenhalter – **mollibus oculis esse** „eine Heulsuse sein“ – **et = etiam** – **se fingere** sich herrichten – **aufero 3, abstuli, ablatum** verführen – **cultus, us** Schönheitspflege – **gemma, ae** Edelstein – **inermis, e** schutzlos – **excido 3, cidi** in Ohnmacht fallen – **composita venena** Schminke – **lino 3, livi, litum** bestreichen – **ad dominae vultus ire** „der Herrin vor die Augen treten“ – **pyxidis, idis f.** Büchse, Dose – **fluere** <videbis> – **tepidus 3** warm – **oesypa lapsa** Schönheitsgel aus Schafsfett – **redoleo 2** (+ Akk.) riechen, stinken (nach) – **Phineus** König v. Thrakien, der für die Blendung seiner Söhne dadurch bestraft wurde, dass er erblindete und die Harpyien, Aasvögel mit Frauenköpfen, jedesmal wenn er essen wollte, seine Speise mit Fäkalien besudelten. – **medicamen, inis n.** Schönheitsmittel, Kosmetikum – **mensa, ae** Mahlzeit – **stomachus, i** Magen – **nausea, ae** Erbrechen

venimus huc cupidi, multo magis ire cupimus,  
sed retinet nostros illa puella pedes.

(CIL IV 1227)

quis amat, valeat. pereat, qui nescit amare.  
bis tanto pereat, quisquis amare vetat.

(CIL IV 4091)

alliget hic auras, si quis obiurgat amantes,  
et vetet assiduas currere fontis aquas.

(CIL IV 1649)

mea vita, meae deliciae, ludamus parumper:  
hunc lectum campum, me tibi equum esse putamus.

(CIL IV 1781)

CD si scribas temonemque insuper addas,  
qui medium vult te scindere, pictus erit.

(carm Priap. 54)

cum loquor, una mihi peccatur littera; nam T  
P dico semper blaesaque lingua mea est.

(carm Priap. 7)

quid fit? vi me, oculi, postquam deduxistis in ignem,  
nunc aquam vestris largificatis genis;  
porro non possunt lacrimae restinguere flammam.  
haec os incendunt tabificantque animum.  
Tiburtinus epoese.

(CIL IV 4966)

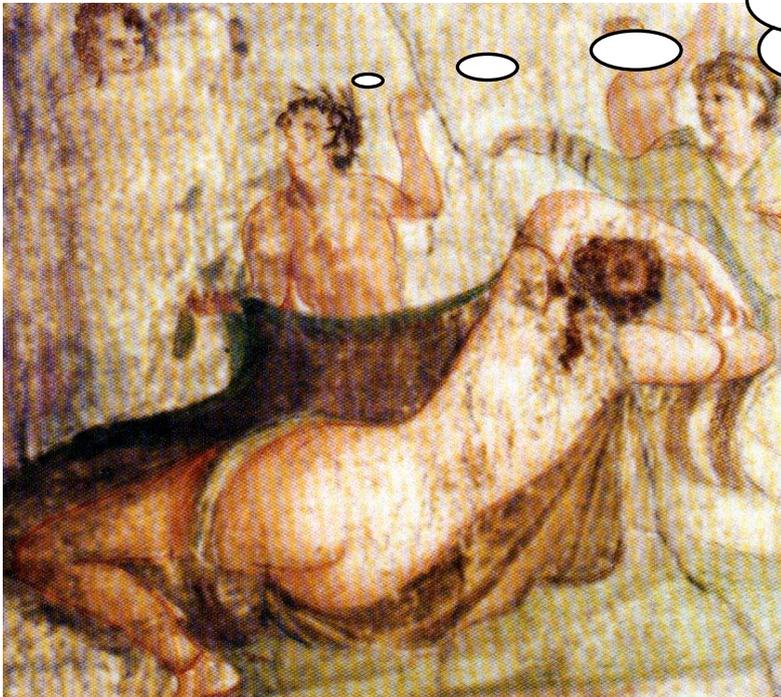
... si potes et non vis, cur gaudia differs  
spemque foves et cras usque redire iubes?  
ergo coege mori, quem sine te vivere cogis.  
munus erit certe non cruciasso boni.  
quod spes eripuit, spes certe reddit amanti.

(CIL IV 1837)

quisquis amat, veniat. Veneri volo frangere costas  
fustibus et lumbos debilitare deae.

si potest illa mihi tenerum pertundere pectus,  
quid ego non possim caput illae frangere fuste.

(CIL IV 1824)



Liebesgrüße aus  
Pompeji...

Sarra non belle facis;  
solum me relinquis.  
debilis ...

(CIL IV 1951)

Successus textor amat coponiae servam, ancillam  
nomine Hirem, quae quidem illum non curat,  
sed ille rogat illam, commiseretur.  
scribit rivalis, vale. -  
invidiose, quia rumperis, sectari noli formosiorum  
et qui est homo pravissimus et bellus. -  
dixi, scripsi. amas Hirem, quae te non curat.

(CIL IV 8259/8258)

**valeo 2** hochleben – **bis tanto** zweimal soviel, doppelt

**alligo 1** festbinden – **auras = ventos** – **obiurgo 1** auseinanderbringen – **assiduus 3** hurtig, emsig

**deliciae, arum** Schätzchen – **parumper** für eine kurze Zeit – **lectus, i** Bett – **equus, i** Hengst

**temo, onis m.** Stange – **scindo 3, scidi, scissum** spalten, aufspießen – **pingo 3, pinxi, pictum** zeichnen

**pecco 1** sich versprechen – **blaesus 3** lispelnd, lallend

**vestris = meis** – **largifico 1** reichlich vergießen – **gena, ae** Wange – **porro** andererseits – **haec** „das Gesehene“ – **tabifico 1** verzehren – **epoese** (*griech.*) er hat gedichtet

**gaudia** <mea> **differs** („vertrösten“) – **foveo 2, fovi, fotum** nähren, fördern – **usque** immer wieder – *Ordne*: **certe munus** („Geschenk“) **erit boni** (= *bono* „wahrer Liebhaber“) **non cruciasso** („sich nicht mehr quälen müssen“)

**costa, ae** Rippe – **fustis, is m.** Knüppel, Stock – **lumbus, i** Lende – **debilito 1** verhauen – **pertundo 3, tudi, tusum** durchbohren – **quid = cur**

**debilis, e** schwach

**Successus** Eigennamen – **textor, oris** Weber – **coponia, ae** Wirtin – (**H**)**iris, edis** Eigennamen – **commiseror 1** sich erbarmen – **rumpo 3, rupi, ruptum** *mediopass.* zerplatzen – **sector 1** verfolgen – **formo(n)sus 3** hübsch, fesch – **pravus 3** hier: potent

### Die Ordnung des Geschlechtslebens im antiken Rom

In einer Komödie des Plautus, dem wahrscheinlich 193 v. Chr. aufgeführten *Curculio*, gibt der Sklave Palinurus seinem Herrn Phaedromus, der sich zu amourösen Abenteuern aufmacht, folgenden Rat, um ihn vor möglicher Schande (*probrum*) zu bewahren:

( ... ) *nemo hinc prohibet nec vetat,  
quin quod palam est venale, si argentum est, emas.  
nemo ire quemquam publica prohibet via;  
dum ne perfundum saeptum facias semitam,  
dum ted abstineas nupta, vidua, virgine,  
iuventute et pueris liberis, ama quidlubet.*

„Niemand wird dir's wehren noch verbieten, wenn du kaufst, was offen käuflich ist - sofern du Geld hast. Niemand verbietet dir, auf einem öffentlichen Weg zu gehen. Solange du nicht den Pfad durch ein umzäuntes Grundstück nimmst, solange du dich von Ehefrauen, Witwen, jungen Mädchen, von Jünglingen und freien Knaben fernhältst, liebe, was du willst.“ (Plaut. *Curc.* 33-38)

Mit wenigen Worten umreißt hier Palinurus den sozialen Raum, in dem ein freigeborener Römer (*ingenuus*) seinen sexuellen Neigungen nachgehen darf. Grundlegend ist die Trennung zwischen einem öffentlichen Raum und der eingegegneten *domus*. Diese ist prinzipiell untersagt, doch auch auf öffentlichem Terrain ist bei weitem nicht alles gestattet: gefahr- und tadellos ist nur der Umgang mit käuflichen Personen, deren Stand erkennbar ist (*palam*). Dagegen darf der freigeborene Mann kein sexuelles Verhältnis mit einer freigeborenen Frau, einer *ingenua*, eingehen - die drei Begriffe *virgo*, *nupta* und *vidua* umfassen ein ganzes Frauenleben. *virgo* bedeutet dabei ein freigebores, junges, unverheiratetes Mädchen, das aber nicht in jedem Falle ‚jungfräulich‘ (*intacta*) im körperlichen Sinne sein muss, *vidua* eine Frau, die ihren Mann verloren hat, eine geschiedene oder verwitwete Frau. Gleiches gilt für die Beziehungen zu freigeboeren Knaben und Männern. Die einzige Möglichkeit, rechtmäßig geschlechtliche Beziehungen zu Freigeboeren zu unterhalten, besteht somit darin, eine Frau zu heiraten. Umgekehrt darf auch eine *ingenua* sexuelle Beziehungen zu einem Mann nur innerhalb eines *matrimonium iustum*, einer rechtmäßigen Ehe haben. Auf der horizontalen gesellschaftlichen Ebene, unter Standesgenossen, unterliegt ein freigeboerer Mann somit denselben Restriktionen wie eine freigeboere Frau. Jede Übertretung dieser Regel heißt *stuprum*, Unzucht mit Freigeboeren, ihre Einhaltung *pudicitia*.

Während für eine *ingenua* sexuelle Beziehungen auf das *matrimonium* beschränkt bleiben eröffnen sich für einen *ingenuus* auf der vertikalen gesellschaftlichen Ebene zahlreiche Möglichkeiten, seinem Vergnügen nachzugehen: *ama quidlubet* - liebe, was du willst. Welche gesellschaftlichen Gruppen Palinurus damit meint, hat ein Redner aus augusteischer Zeit, Q. Haterius, mit einer Sentenz angedeutet:

*impudicitia in ingenuo crimen est, in servo necessitas, in liberto officium*

„die passive sexuelle Position einzunehmen ist für einen freigeboeren Mann ein Verbrechen, für einen Sklaven eine Notwendigkeit, für einen Freigelassenen eine Verpflichtung“ (Sen. *contr.* IV praef.)

Haterius klassifiziert die sexuellen Beziehungen nach den drei rechtlich definierten Status (*condiciones*), die die römische Gesellschaft gliedern: den *ingenui* (unter ihnen bilden der *ordo senatorius* und *equester ordo* besondere Gruppen), den *liberti* und den *servi*, und er parodiert eine geläufige Dreiteilung der sozialen Beziehungen und der sich aus ihnen ergebenden Verpflichtungen:

*sunt enim, qui ita distinguunt, quaedam beneficia esse, quaedam officia, quaedam ministeria; beneficium esse, quod alienus det (alienus est, qui potuit sine reprehensione cessare); officium esse fili, uxoris, earum personarum, quas necessitudo suscitatur et ferre opem iubet; ministerium esse servi, quem condicio sua eo loco posuit, ut nihil eorum, quae praestat, inputet superiori praeterea.*

„Einige unterscheiden so: manches sei Wohltat, manches Verpflichtung, manches Dienst; eine Wohltat sei, was ein Fremder gibt (ein Fremder ist, wer ohne Tadel unterlassen darf); um eine Verpflichtung handle es sich bei einem Sohn, bei der Gattin, bei den Personen, die das Band der Verwandtschaft zur Tat ermuntert und Hilfe zu bringen heißt; um einen Dienst handle es sich bei einem Sklaven, den seine Aufgabe auf einen solchen Platz gestellt hat, so dass er nichts von dem, was er leistet, einem an Rang Höheren darüber hinaus als Verdienst in Rechnung setzt.“ (Sen. *ben.* III 18,1)

Die sexuelle Beziehung unter Freigeboeren - als *alieni*, das heißt solchen, die nicht zur selben *familia*, zur selben *domus* gehören - darf aus römischer Perspektive kein *beneficium* sein, weil der Gewährende, derjenige, der seine Gunst erweist, der passive Partner, seinen geschützten Status, seine Integrität, die in seiner *pudicitia* zum Ausdruck kommt, verlieren würde: *impudicitia*. *impudicitia* ist in jedem Falle ein *crimen stupri*. Das sexuelle Verhältnis zur eigenen Ehefrau - *uxor* - hingegen ist, obwohl eines unter Freigeboeren, keines unter *alieni*, da sie zur selben *familia* oder *domus* gehört. Diese Beziehung wird als *officium* begriffen, und die Verpflichtung der Frau, ihr *opus muliebre*, besteht darin, legitime Erben zu gebären. Die Gattin kann also die sexuelle Beziehung nicht ohne Missbilligung (*sine reprehensione*) verweigern, sie kann aber auch nicht,

sowenig wie ein Freigelassener, dazu gezwungen werden. *nihil negare*, sich nicht weigern können, kennzeichnet allein die Stellung des Sklaven. Sklaven sind es denn auch in erster Linie, die dem sexuellen Vergnügen eines *ingenuus* dienen, entweder seine eigenen oder solche, die käuflich sind: Prostituierte.

Für einen römischen Mann ist die sexuelle Beziehung eine Herrschaftsbeziehung gegenüber Sklaven, für die die Preisgabe ihres Körpers ein *ministerium* unter anderen darstellt, gegenüber Freigelassenen und der Ehefrau eine Machtbeziehung, die darin besteht, ein *officium* zu fordern, was aber in dieser sexuellen Hinsicht nicht geleistet werden muss, wohl aber zuweilen erzwungen oder zugestanden wird. Die zentrale Differenz, die das gesamte Geschlechtsleben bestimmt ist deshalb die zwischen Herrschaft und Unterwerfung, Macht und Ohnmacht, Aktivität und Passivität. Diese Differenz ist für die römische Mentalität bedeutsamer als die Geschlechterdifferenz. So erscheinen passiv alle Sklaven beiderlei Geschlechts, alle Frauen (außer im Verhältnis zu ihren Sklaven), der vom Status her Geringere, der Jüngere, der Ärmere und der, der sich bezahlen lässt. Dies muss man sich vor Augen halten, will man die zum Teil für uns schwer verständliche Bewertung sexueller Praktiken und Beziehungen verstehen.

Aus dieser Perspektive spielen in den Epigrammen und Satiren, aber auch in anderen Texten, drei Konfigurationen eine besondere Rolle: der aktive Mann, der passive Mann und die aktive Frau. Von der passiven Frau ist als Selbstverständlichkeit kaum die Rede. Das gleiche würde für den aktiven Mann gelten, wäre seine Stellung nicht so problematisch: ein Großteil der diesbezüglichen Überlieferung thematisiert nämlich besonders den passiven Mann, den *pathicus* oder *cinaedus*, den *mollis* oder *inpudicus*, den *effeminatus*.

### Der aktive Mann

Von einem Mann - *vir* und *dominus* - erwartet man, dass er sich in geschlechtlichen Dingen (wie auch sonst) aktiv verhält. Dabei spielt das Geschlecht des anderen kaum eine Rolle. *paedicare vel futuere* - *paedicare* bezeichnet die Praktik des Analverkehrs mit Knaben, Männern oder Frauen, *futuere* den Vaginalverkehr - beschreibt - häufig in dieser Reihenfolge - seine selbstverständliche sexuelle Aktivität. Diese Aktivität kommt unter drei Aspekten zur Sprache, nämlich erstens unter dem Gesichtspunkt der sexuellen Praktik, zweitens dem der Intensität des Begehrens und drittens dem der sozialen Beziehung zwischen den Beteiligten. Die oben zitierten Passagen aus Plautus und Seneca haben deutlich gemacht, dass die Bewertung sexueller Beziehungen davon abhängt, ob sie zwischen Personen derselben *domus* oder *familia* stattfindet, oder mit Personen außerhalb der *familia*, ob bei Beziehungen außerhalb der eigenen *familia* in die *domus* eines anderen eingegriffen oder ein öffentlicher Ort aufgesucht wird, mit anderen Worten, welche rechtliche und soziale Stellung die Beteiligten haben. Die Intensität des Begehrens schließlich, das zeigt unter anderem der Tadel für die Verfasser von Liebesgedichten, ist ein wichtiger Indikator dafür, ob der Betreffende die seinem Stand und seinem Alter angemessene souveräne Haltung gewahrt hat.

*Futuere*: Für einen *ingenuus* wie für einen *libertus* ergeben sich verschiedene Möglichkeiten, sexuelle Beziehungen zu unterhalten, die sich mit *futuere* beschreiben lassen, nämlich innerhalb der eigenen *domus* die eheliche Beziehung im *matrimonium* sowie in der *familia* die Beziehungen zu den *ancillae* und außerhalb der *domus* käufliche Verhältnisse mit Huren (*scorta* oder *meretrices*) oder Hetären (*amicae* oder *puellae*) sowie mit *virgines*, *uxores* oder *viduae*, die einer anderen *domus* angehören. Die Beziehungen zu letzteren sind als *stuprum* und *adulterium* untersagt.

Nicht nur erlaubt, sondern in bestimmter Hinsicht geradezu gefordert ist die sexuelle Beziehung zur Ehefrau, der *uxor*. Dieser steht allerdings die *blanda voluptas*, das sexuelle Vergnügen der nur unter dem Gesichtspunkt der Zeugung zu: ihr *opus* ist *concupere*, und der Koitus dient allein dazu, legitime Kinder zu zeugen, während das der Huren darin besteht, den Männern Lust zu bereiten möglichst, ohne dabei schwanger zu werden. *voluptas* ist in der ehelichen sexuellen Beziehung - wie bei den Tieren auch - folglich nur ein, wenn auch notwendiges Mittel um die Empfängnis zustandezubringen. Diesem *officium* der Zeugung soll die Lust nur als Mittel dienen und *amor* soll, wenn überhaupt, erst im Laufe der Zeit aus der Gewohnheit entstehen, eine Liebe allerdings, die kein plötzlicher *furor* ist, sondern den Tugenden einer fügsamen (*morigera*) Frau entspringt.

Cicero und andere *scriptores severiores* missbilligen den *furor* in der Liebe, wie ihn die elegischen Dichter verkündet haben. Sie billigen dagegen das Vergnügen, das einer körperlichen Begierde Erleichterung verschafft, sofern dies am angemessenen Ort geschieht, und das heißt, nicht bei der Gattin. Ihr soll der Mann Respekt bezeugen, um ihr *decorum*, ihre *dignitas* zu wahren, was dadurch geschieht, dass er sie nicht wie eine Geliebte behandelt: *nihil est foedius quam uxorem amare quasi adulteram* („nichts ist hässlicher, als seine Ehefrau so zu lieben, als sei sie eine Geliebte“). Den Gegensatz zwischen Gattin und Geliebter bringt eine Anekdote über Aelius Verus zum Ausdruck:

*idem uxori conquerenti de extraneis voluptatibus dixisse fertur: ‚patere me per alias exercere cupiditates meas; uxor enim dignitatis nomen est, non voluptatis‘*

„auch soll er seiner Gattin, die sich über seine Seitensprünge beklagte, entgegnet haben: ‚Lass mich bei anderen Frauen meine Lust befriedigen; der Begriff ‚Gattin‘ ist nämlich ein Ehrenname und hat nichts mit Sinnenlust zu tun.“ (HA Ael. 5,11).

Dies spricht dafür, dass die sexuelle Beziehung in der Ehe in erster Linie als *officium* betrachtet wurde, das zwar notwendig, aber doch einer *matrona* eher unwürdig ist. Ein Mann sollte also seine sexuelle Begierde nicht auf die Gattin richten und sie bei ihr löschen. Dafür stehen ihm andere zur Verfügung, nämlich die *ancillae* seiner *familia* und außerhalb seiner *domus* die

Hetären (*concupinae*), die in der Regel als Freigelassene ein eigenes Haus führen, sowie die Huren im Bordell, die als Sklavinnen ihren Zuhältern gehören. Mit ihnen darf er seine *obscenae voluptates* befriedigen, sofern er dabei auf seinen Ruf achtet, das heißt, längere, kostspielige *amores* mit Hetären vermeidet.

Unmittelbar verfügbar und gleichsam kostenlos sind die *ancillae* der eigenen *familia*, die sklavischen Dienerinnen des Herrn und der Herrin. Man kann annehmen, dass die sexuellen Beziehungen des *dominus* zu den *ancillae* verbreitet waren, hatten diese doch keine Möglichkeit, sich den Wünschen ihres Herrn zu verweigern, zumal sie noch im selben Haushalt lebten. Dafür spricht auch die inschriftliche und die Rechtsüberlieferung, die Beziehungen eines *dominus* zu seiner *ancilla* oder *liberta* dokumentieren; letztere konnte ja *matrimonii causa* freigelassen worden sein oder nach ihrer Freilassung als *concupina* mit ihrem nunmehrigen *patronus* gelebt haben. Die literarische Überlieferung andererseits erwähnt nur selten derartige Verhältnisse, bei denen sich ein *dominus* leicht als *ancillariolus*, als Mägdeliebhaber dem Spott ausgesetzt zu haben scheint.

Die *domus* ist der Raum, in dem legitime Erben im *matrimonium iustum* gezeugt werden sollten und nicht mit einer *ancilla* gezeugte Kinder, die den Sklavenstatus ihrer Mutter erhalten, obwohl der Vater ein *ingenuus* ist. Selbst wenn er seine Kinder später freilässt, haftet ihnen doch ein Makel an: Sie sind Freigelassene, und er ist kein echter *pater familias*, sondern nur *pater familiae*. *pater familias* im Rechtssinne ist nur der, der nicht mehr in der Gewalt seines Vaters steht und dessen Aufgabe darin besteht - aber das ist keine notwendige Bedingung -, als Herr einer *domus* legitime Kinder in einem *iustum matrimonium* zu zeugen. Vaterschaft im natürlichen Sinne - *pater familiae* - ist dagegen von untergeordneter Bedeutung.

Doch auch gegenüber der Hausherrin sollte das *decorum* gewahrt werden: der Herr lässt sich nicht mit den Mägden vor ihren Augen ein - das wäre zu wenig schicklich -, sondern hinter ihrem Rücken. Zwar weiß diese häufig darum, doch fordert man von ihr, dass sie gegebenenfalls darüber hinwegsieht. Vom Mann hingegen erwartet man, dass er Respekt bezeugt und seine *obscenae voluptates* besser außerhalb der *domus* befriedigt.

So spricht manches dafür, dass man es lieber sah, wenn der Herr zu Huren außer Haus ging, statt Liebschaften mit den Sklavinnen in seiner *familia* zu unterhalten. Dieses Verhalten steht auch im Einklang mit der Tradition, wie folgende Anekdote über den älteren Cato, der für spätere Zeiten den *mos maiorum* verkörperte, illustriert:

*quidam notus homo cum exiret fornice, ‚macte virtute esto‘ inquit sententia dia Catonis; ‚nam simul ac venas inflavit taetra libido, huc iuvenes aequom est descendere, non alienas permolere uxores.‘*

„Aus einem Bordell kam einst ein junger Mann: ‚Gepriesen sei deine Tugend!‘ rief Cato, dem er bekannt, in seiner tiefen Weisheit; ‚sobald nämlich schändliche Lust die Adern schwellen lässt, ist es recht und billig, dass junge Männer hier absteigen, statt die Ehefrauen anderer durchzuficken.‘“ (Hor. *sat.* 12,31-35)

Deutlich ist auch hier die Aufteilung des sozialen Raumes: Die *taetra libido* soll am besten außerhalb der eigenen *domus* gelöscht werden, ohne aber durch Ehebruch in eine andere *domus* einzudringen. Darin liegt nach Cato die *virtus* eines Bordellbesuchs. Der zu häufige Besuch eines Bordells allerdings ist, wie auch ein dauerhaftes Verhältnis mit einer Konkubine, eine Verschwendung, die sich für einen (künftigen) *pater familias* nicht schickt.

*Paedicare*: Auch mit diesem Begriff sind verschiedene sexuelle Beziehungen benannt, die ein *ingenuus* oder ein *libertus* unterhalten kann. In der Regel ist damit das Verhältnis zu einem *puer* gemeint, zu einem Sklaven der eigenen *familia*. Die Beziehung zu einem freien, und das heißt freigeborenen *puer* hingegen ist als *crimen stupri* untersagt, während eine solche mit - dem Knabenalter entwachsenen - *adulescentes* oder *iuvenes* auch für den aktiven Part gesellschaftlich diskriminiert ist. Eine uneingeschränkt positive Bewertung des *paedicare* erfahren nur die Beziehungen eines Herrn zu seinen *pueri*, seinen *deliciae*. Der *puer delicatus* gehört zu den zahlreichen *ministri* („Dienern“), die - häufig in nach ihrer Herkunft spezialisierten Funktionen - ihrem Herrn bei Tisch aufwarten. Den Liebblingssklaven gelten - wie auch den *amicae* - die Gedichte, die die Imago des *puer delicatus* zeichnen: Dieser ist von schöner, weicher und weiblicher Gestalt und hat eine Haut, weißer als Schnee oder Milch. Seine rosigen Lippen geben duftende Küsse, und seine Augen leuchten unter der niederen Stirn. Weiche Locken umrahmen das noch bartlose Gesicht, auf dem sich bald erster Flaum abzeichnen wird. Dann ist die Grenze für das Begehren des Herrn erreicht: Wenn aus dem Flaum ein richtiger Bart aus dem *puer* ein *vir* geworden ist, markiert das Haaropfer diesen Übergang, und mit dem Verlust der Knabenzier, des *iuvenale decus*, ist das Gesicht ein männliches geworden. Der *dominus* sollte nun von seinen *pueri* ablassen und nicht „den Bärtigen nachstellen“ (*barbatos sectari*) (Plaut. *Cas.* 465f.) Der Knabe ist körperlich *vir* und mannbar (*pubes*) geworden und kann, wenn er weiter die passive sexuelle Position einnimmt, als *pathicus* oder als *exoletus* bezeichnet werden. Letzteres ist der Ausdruck für die zu alt gewordenen, ausgewachsenen Knaben, die nicht die Männerrolle übernehmen, und damit Synonym für eine männliche Hure.

### Der passive Mann

War es für einen römischen *dominus* selbstverständlich, sexuelle Beziehungen zu seinen Sklaven beiderlei Geschlechts, zu Huren und Hetären zu unterhalten, waren diese Beziehungen für einen verheirateten Mann nicht gerade gern gesehen, wurden aber nachsichtig hingenommen, waren Ehebruch und der Verkehr mit Jünglingen anrührig, Beziehungen zu

freigeborenen Knaben und Mädchen schon verboten und moralisch suspekt, so gab es ein sexuelles Verhalten, für das man nur noch Abscheu empfand: die sexuelle Passivität eines Mannes.

Der passive Mann, und zwar der Mann, der die passive Rolle begehrt und sie nicht nur - wie ein Sklave - gezwungenermaßen einnehmen muss, hat sich dem Primat des Phallos entzogen und damit jede Virilität verloren. Für ihn hat man sprechende Namen: er ist ein (*homo*) *effeminatus*, ein *mollis*, ein *pathicus*, ein *cinaedus*. *cinaedus* ist ursprünglich das Wort für Tänzer und Pantomimen, deren weiche und weibliche Körperbewegungen - sie stellten auch Frauen dar - berüchtigt waren. Bezeichnend ist auch die Charakterisierung der sexuellen Praktiken des *pathicus*: man betont das Dienende, Unterwerfende, Sklavische und Weibliche eines solchen Verhaltens - *virī muliebria pati*, Männer, die sich als Frau gebrauchen lassen: Einen schlimmeren Vorwurf konnte man einem *vir* nicht machen.

Als Höhepunkt der Verkehrung männlicher Rollen erscheint aber die Institutionalisierung der *mollitia* in der ‚Männerehe‘, die den traditionellen Hochzeitsritus parodiert:

*barbatus rigido nupsit Callistratus Afro,  
hac qua lege viro nubere virgo solet.  
praeluxere faces, velarunt flammea vultus,  
nec tua defuerunt verba, Talasse, tibi.  
dos etiam dicta est. nondum tibi, Roma, videtur  
hoc satis? expectas numquid ut et pariat?*

„Hat Callistratus doch trotz Bart dem kräftigen Afer sich vermählt nach dem Brauch, wie sich das Mädchen dem Mann. Fackeln leuchteten da, und der Schleier verhüllte das Antlitz, und man hört, wie der Ruf auch dir, Talassus, erklingt. Selbst die Mitgift wurde bestimmt. O Rom, wenn dir das nicht ausreicht! Wartest du noch, ob er auch Kinder bekommt?“ (Martial epigr. XII 42)

Im Verb *nubere*, das technisch ist für die weibliche Rolle bei einer Eheschließung, kommt die Verkehrung der Geschlechterrollen konzentriert zum Ausdruck, und zugleich tritt die ganze Verachtung zutage, mit der man einem ‚geheirateten‘ Mann begegnete. Dabei tritt selbst die Differenz zwischen aktivem und passivem Verhalten in den Hintergrund; die Abscheu trifft nicht nur den, der den Schleier nimmt, sondern auch den, der heiratet (*ducere*). Dieses *monstrum* hat allerdings dort seine Grenze, wo es sich als gegen die Natur gerichtet offenbart: *liberorum quaerendorum causa* wird ja die römische Ehe vollzogen.

## Die aktive Frau

Bislang war von den sexuellen Beziehungen der Männer die Rede. Doch auch diejenigen von Frauen kommen in der Literatur zur Sprache, allerdings unter der Bedingung, dass die Frau die ihr zugewiesene Passivität aufgibt und (aus der männlichen Perspektive) als aktiv erscheint oder sich viriler Praktiken bemächtigt. So erfahren wir zum Beispiel nur sehr wenig über das eheliche Geschlechtsleben einer Frau; erst als aktive Ehebrecherin wird sie zum Gegenstand des Interesses. Vom Geschlechtsleben einer freigeborenen Frau sprechen die Texte in dem Moment, in dem sie die ihr zugewiesene (sexuelle) Rolle verlässt. Dabei hat sich eine Topik entwickelt, die um drei Figuren kreist: die Ehebrecherin (*adultera* oder *moecha*), die man auch als *mulier virosa*, als ‚Mannstolle‘ wahrnimmt, die alte Frau (*vetula*, *anus* oder *anicula*), die eine *mulier virosa* ist, aber das für ein Geschlechtsleben und für Liebesaffären angemessene Alter bereits überschritten hat, und die Tribade, die im heutigen Sprachgebrauch durch das Etikett ‚Emanze‘ charakterisiert wird.

*adultera*: Dem Herkommen (*mos*) zufolge war das Geschlechtsleben einer *ingenua* untrennbar mit dem *matrimonium* verbunden. Als solches gehörte es zu den Dingen, über die man nicht spricht. Eine *matrona* aber, die den ihr gesetzten Rahmen der *pudicitia* verließ, hatte mit schweren Sanktionen wegen *stuprum* oder *adulterium* zu rechnen.

*adulterium* heißt die sexuelle Beziehung einer *uxor* zu einem anderen Mann gleich welchen Ranges oder rechtlichen Status. Ihr *maritus* dagegen, der eine sexuelle Beziehung zu einer anderen Frau unterhält, ist nicht *adulter* in bezug auf seine eigene Ehe, sondern nur hinsichtlich der Ehe eines anderen Mannes, dessen *matrimonium* - ein solches konnten nur freie Frauen eingehen - er verletzt hat. *adulterium* ist als rechtlicher Tatbestand somit an die Existenz eines *matrimonium iustum* gebunden. Außerhalb dieser rechtlich sanktionierten Ehebeziehung gab es für römische Bürger strenggenommen auch kein *adulterium*, obwohl auch diejenigen, die keine rechtmäßige Ehe eingehen konnten oder wollten, etwa Peregrine, Freigelassene und Sklaven, ihre Beziehungen als *coniugium* bezeichnen. Man könnte hier von *adulterium* als sozialer Tatsache, die im Bewusstsein und Selbstverständnis der Beteiligten verankert war, sprechen.

Das *adulterium* spielt in der Überlieferung eine große Rolle, wobei die verschiedenen Quellengattungen unterschiedliche und zum Teil auch widersprüchliche Akzente setzen. Während zum Beispiel bei Cicero und Seneca, aber auch in der Geschichtsschreibung eines Tacitus oder Sueton, Ehebruch und Unzucht unter Freigeborenen vornehmlich der Aristokratie eine besondere Rolle spielen, womit unterstrichen werden soll, dass der Ehebrecher die *pudicitia* Freigeborener missachtet - die Frauen erscheinen hier eher als Objekte männlicher Vergehen -, stellen Epigramm und Satire mehr die Verworfenheit freier oder freigeborener Frauen heraus, indem sie deren Ehebruch mit dem Stande nach geringeren Männern, mit Freigelassenen und Sklaven, zum Thema machen. Hier werden die Frauen zu Handelnden, und *adulteria* mit freigelassenen (und infamen) Pantomimen, Kitharöden, Tragöden, Komöden, Gladiatoren, Eunuchen, Barbaren, den eigenen Wächtern und Sklaven jeglicher Couleur unterstreichen nur um so besser das Bild einer *mulier virosa*.

*quaedam enim feminae sordibus calent, nec libidinem concitant, nisi aut servos viderint aut statores altius cinctos. harena aliquas accendit aut perfusus pulvere mulio aut histrio scaenae ostentatione traductus. ex hac nota domina est mea: usque ab orchestra quattuordecim transilit et in extrema plebe quaerit quod diligit.*

„Es gibt nämlich Frauenzimmer, die am Gemeinen warm werden und ihre Sinnlichkeit nicht wecken, bis sie entweder Sklaven sehen oder Ordonnanzen mit nackten Waden. Manche setzt der Zirkus in Flammen oder ein staubbedeckter Eseltreiber oder ein Schauspieler in kompromittierender Theatergeste. Von dieser Sorte ist meine gnädige Frau: über die vierzehn Reihen der Orchestra (*die Angehörigen des Ritterstandes vorbehalten war*) springt sie hinweg und sucht sich ganz hinten unter dem Pöbel etwas zum Lieben.“ (Petron. *sat.* 126 5ff)

Die Imago einer *mulier virosa* ist deutlich: Das ihr unterstellte maßlose Begehren treibt sie zu einem Verhalten, das alle sozialen Schranken missachtet; sie scheut sich nicht einmal vor Ehebruch mit Sklaven oder Männern aus der *extrema plebs*. Deshalb wird sie auch als Hure - *meretrix* oder *scortum* - bezeichnet. Diese sexuelle Imago der *adultera* ist aber nur Teil einer Imago, die weit über das Geschlechtliche hinausgeht: Mit ihrer Mannstollheit, ihrem sexuellen *furor*, eng verbunden ist der *furor* der Trunkenheit - *Venus ebria* - und die Zauberei, das *veneficium*, mittels dessen Männer impotent gemacht oder gar getötet werden können.

*vetula*: Die andere Figur, in der sich die *mulier virosa* kristallisiert hat, ist die *vetula* oder *anus*. Ihr gelten in der griechischen und lateinischen Literatur die schärfsten Invektiven, zumeist Epigramme. Die *vetula* ist eine offensichtlich nicht mehr jugendliche Frau (aber nicht unbedingt eine alte Frau), die ihr sexuelles Begehren artikuliert. Sie unterscheidet sich von der *adultera* weniger durch ihr Alter als dadurch, dass sie das Gegenbild einer *matrona* ist. Darüber hinaus erscheint sie nicht selten als Hexe, die sich mit Zauberei, Giftmischerei und Hebammenkunst, wozu auch Abtreibungen gehören, befasst - zumeist zum Schaden der Männer. Weil sie ein sexuelles Begehren artikuliert, das sich, wie man meinte, für ihr Alter nicht mehr ziemte, ist sie das Gegenbild zur *puella* oder *virgo*. Ihre gesellschaftliche Stellung und ihre Handlungen interessieren nur insofern, als sie kontrastive Wirkungen zu entfalten vermögen: Obwohl schon halb tot, brennt sie noch vor Begierde, äußerlich verwelkt, muss sie sich ihre Liebhaber mit Geld und Geschenken kaufen. Und wie der Kinäde, indem er sich rasiert, schminkt und parfümiert, einen Knaben simuliert, so auch die *anus* ein Mädchen, indem sie sich jugendlich schmückt und mit Perücken und falschen Zähnen über ihre Gebrechen hinwegtäuscht. Ihr Verhalten steht im Kontrast zu ihrem Äußeren und ihrem Alter und erscheint doch gerade dadurch bedingt: Sexuelle Initiative und Bezahlung - männliche Praktiken - scheinen nötig, um ihre Begierde zu löschen. Bedrohlich aber wirkt sie nicht allein ihrer Aktivität wegen, sondern auch, weil sie potent ist: Sie ist entweder reich oder verfügt über ein (Hexen-)Wissen, mit dem sie Männer verderben könnte.

*tribas*: Die dritte Figur der aktiven Frau ist die *tribas*. Obwohl man gerne über schändliche Beziehungen und Praktiken sprach, werden sexuelle Beziehungen unter Frauen nur sehr selten in der antiken Literatur erwähnt. Eine *matrona*, besonders aber eine *uxor*, die sich selbst nur der Begleitung von Geschlechtsgenossinnen (*turba tui sexus*) anvertraute, musste an das *exemplum* ‚Lucretia‘ erinnern, vor allem, wenn nicht einmal Gerüchte über sie kursierten. Wo dennoch eine sexuelle Beziehung zwischen Frauen stattfindet, wird eine von ihnen zum Mann oder besser: sie täuscht den Mann vor (*mentiturque virum*). Darin besteht das *monstrum* der Tribadie. Sie erscheint dabei weniger als eine sexuelle Beziehung unter Frauen, schon gar nicht als lesbische Beziehung im heutigen Sinne, sondern als Beziehung, in der sich eine der Frauen in einen Mann verwandelt hat und sich männlicher (sexueller) Praktiken bemächtigt. Die Virilität der Tribadie beschränkt sich aber keineswegs nur auf das Geschlechtsleben, sondern sie bekundet sich in ihrem gesamten Habitus.

*non mutata feminarum natura, sed victa est: nam cum virorum licentiam aequaverint, corporum quoque virilium incommoda aequarunt. non minus pervigilant, non minus potant, et oleo et mero viros provocant, aequae invitis ingesta visceribus per os reddunt et vinum omne vomitu remetiuntur; aequae nivem rodunt, solacium stomachi aestuantis. libidine vero ne maribus quidem cedunt: pati natae, di illas deaeque male perdant! adeo perversum commentae genus in pudicitiae viros ineunt.*

„Nicht hat sich die Natur der Frauen gewandelt, sondern sie ist erlegen: denn da sie der Zügellosigkeit der Männer gleichkommen, sind sie ihnen auch in ihren Beschwerden gleich. Ebenso machen sie die Nächte zum Tag, ebenso trinken sie, und in puncto Öl und unverdünntem Wein fordern sie die Männer heraus; ebenso erbrechen sie, was sie den widerstrebenden Eingeweiden eingezwungen haben, und messen allen Wein beim Übergeben nach; ebenso kauen sie Schnee, Beruhigungsmittel eines entzündeten Magens. In der Lusternheit aber stehen sie auch hinter Männern nicht zurück: zur Hingabe geboren - die Götter und Göttinnen mögen sie vernichten! - haben sie eine äußerst widernatürliche Art von Unzucht erdacht und begatten die Männer.“ (Sen. ep. 95,20-21)

Im Mittelpunkt der Tribadie, wie sie aus männlicher Perspektive zur Sprache kommt, steht die Frage nach dem Phallos. Man begreift eine *tribas* nur in Analogie zum *mollis*: ist *mollitia* die Einverleibung des Femininen durch einen Mann, so die Tribadie die Einverleibung des Virilen durch eine Frau. Dennoch erscheint das *monstrum* der Tribadie weniger besorgniserregend als das der männlichen Passivität, denn ihr Begehren steht ja im Zeichen des fehlenden Phallos. Deshalb listet Artemidor in seinen Oneirokritika die Tribadie zusammen mit den sexuellen Beziehungen zu Toten, Tieren und Göttern in der Kategorie ‚gegen die Natur‘ auf: Sie repräsentiert nämlich keine soziale Machtbeziehung. Und deshalb auch bleibt die *adultera* aus männlicher Perspektive die beunruhigendste der drei Figuren.

## Zusammenfassung

Der Bezugspunkt für das Verständnis des römischen Sexuallebens ist das Modell des frei(geborenen) römischen Mannes, von dem in geschlechtlicher Hinsicht zwei Haltungen gefordert werden, nämlich Virilität und Paternalität. Während er als *pater familias*, als Verkörperung (s)einer *domus*, sexuelle Beziehungen zu Standesgenossen nur in der Ehe mit einer Frau unterhalten darf und auf alle anderen Verhältnisse zu freien Männern und Frauen einer anderen *domus* verzichten soll, zeigt er sich als *vir* und *dominus* in seinen Beziehungen zu den Abhängigen seiner *domus* sowie zu käuflichen Personen in öffentlichen Räumen. Als *pater familias* bleibt ihm somit nur die Alternative zwischen einem Verhalten, das *pudicitia* bekundet, und einem Verhalten, das *stuprum* ist. Als *vir* und *dominus* aber muss er immer wieder seine Virilität demonstrieren, um über jeden Verdacht der *impudicitia*, das heißt einer *mollitia* oder eines *servitium*, erhaben zu sein. Und so, wie die Praktiken des *vir* und *dominus* im Zeichen des Phallos stehen, der Unterwerfung und der Rivalität, so die des *pater familias* im Zeichen der Selbstbeherrschung, der Unterdrückung und Vermeidung von Rivalität im geschlechtlichen Bereich. Die Souveränität des *dominus* hängt jedoch nicht allein davon ab, dass er die aktive Position und die Initiative anderen gegenüber behält. Bedeutsam ist auch die Intensität seines Begehrens, die seine Souveränität sich selber gegenüber zum Ausdruck bringt. Deshalb sind nur zwei Formen der sexuellen Begierde ihm angemessen, die *voluptas*, die seiner *libido* genügt, sowie das *officium* der Zeugung. Die *cupiditas* dagegen, die den *furor* nährt, versklavt ihn. Damit ist angedeutet, dass der Virilismus noch einen anderen Aspekt besitzt, nämlich den der Selbstbeherrschung. Sie gehört mehr zur gleichsam politischen Virilität eines *pater familias*.

Die sexuellen Beziehungen zwischen freien Männern und Frauen aus unterschiedlichen *domus* werden in der Zeit der römischen Republik vorwiegend durch den *mos maiorum* geregelt, bevor zunehmend gesetzliche Regelungen, die ihren Höhepunkt in den *leges Iuliae* des Kaiser Augustus finden, in die häuslichen Verhältnisse eingreifen. Mit dieser Tendenz zur Verrechtlichung und Ausweitung der Bestimmungen zum Geschlechtsleben geht eine Tendenz zunehmender Publizität der Delikte und ihrer Verfolgung einher. Vor allem drei Aspekte des Geschlechtslebens werden dabei rechtlich problematisiert, nämlich erstens die Reaktion der Betroffenen auf einen Ehebruch - diese werden nun gezwungen, sich zwischen maßlosem *dolor* einerseits und *ignorantia* andererseits einem öffentlichen Verfahren zu unterziehen -; zweitens die Beziehungen freier Männer zu ihren eigenen und fremden weiblichen Freigelassenen - was die Schaffung eines ehrenwerten Konkubinats in Analogie zur Ehe zur Folge hat -; und drittens die sexuellen Verhältnisse freier Frauen zu ihren eigenen oder fremden Sklaven - damit ist in der Regel nur ein Statusverlust verbunden. Die Problematisierung und Reglementierung dieser drei Bereiche darf als Indiz für verbreitete Praktiken gelten. Ein zentrales Anliegen der augusteischen Ehegesetze und späterer Regelungen ist es nun, mit allen Mitteln die Anzahl legitimer Kinder zu erhöhen und dafür die sexuellen *mores* vor allem der Frauen rigoros unter dem normativen Niveau eines *honeste* bzw. *turpiter vivere* zu klassifizieren. Derart in den Dienst der Zeugung legitimer Kinder gestellt, entscheiden die sexuellen Sitten nicht nur über Privilegien und Diskriminierungen im gesellschaftlichen und politischen Leben, sondern auch - besonders für Frauen - über die rechtliche *condicio* und die ständische *dignitas*. Damit ist einerseits eine Tendenz zur Domestizierung des Geschlechtslebens erkennbar, der dieses bei Männern weitgehend in die *domus* und bei Frauen zusätzlich noch in das *iustum matrimonium* bzw. den *concupinatus* einschließt. Andererseits bedeutet jede andere sexuelle Betätigung eine Entehrung (*corruptio*) für die Frauen. Die juristische Ordnung des Geschlechtslebens objektiviert somit eine Frau entweder als *mater familias* bzw. *matrona* oder als *meretrix*, einen Mann als *pater familias* oder als *corruptor* (*adulter* bzw. *stuprator*).

Unter diesem Gesichtspunkt prägt das Konzept Virilität drei Formen von Männlichkeit aus: eine virile, eine paternale und eine asketische. In sexueller Hinsicht übt der freie Mann als *vir* und *dominus* in seiner *domus* weitgehend unumschränkte Gewalt gegenüber seinen Sklaven und denen seiner Frau aus und außerhalb der *domus* gegenüber Prostituierten an Orten, die *palam* sind. Als *pater familias* und *patronus* aber diszipliniert er die sexuellen Beziehungen zu freien Frauen und Männern (dazu gehören auch seine Freigelassenen), die anderen *domus* angehören, indem er verzichtet, und unterhält eine respektvolle Beziehung zu seiner Gattin, die häufig in der *familia* ihres Vaters bleibt. Als *philosophus* schließlich diszipliniert er auch die sexuellen Beziehungen innerhalb seiner *domus*, das heißt die zu seinen Sklaven, und verzichtet auf das Bordell oder die Geliebte. Die sozialen Beziehungen des *vir* und *dominus* lassen sich dabei als *dominium* und *potestas* bestimmen, die des *pater* und *patronus* als *pietas* und *fides* (außer seinen Kindern gegenüber, die sich in seiner *potestas* befinden, denen er aber auch *pietas* schuldet) und die des *philosophus* als *amicitia* und *concordia*. Diese drei Formen der Männlichkeit stehen in einem ethischen Gefälle zueinander. Der Mann, der ‚nur‘ *vir* und *dominus* ist, auch in seinen Außenbeziehungen, gilt als *libidosus* und *adulter*. Der Mann, der am angemessenen Ort *dominus* bzw. *pater* ist, verhält sich gemäß Herkommen und übertritt keine Gesetze.

Das Konzept Virilität kennt dagegen nur eine Form von Weiblichkeit: die asketische einer *matrona*, welche *vir-tus* auszeichnet. Alle anderen weiblichen Verhaltensweisen qualifizieren eine Frau als *meretrix*. In einem gewissen Sinne ist eine *matrona* damit immer schon eine *philosophia*, allerdings eine, die zur Selbstdisziplinierung gezwungen ist. Erst im Verzicht auf eine Heirat überhaupt und der Entscheidung für die *virginitas* wird sie zur eigentlichen Asketin, während ein Mann schon im freiwilligen Verzicht auf die sexuelle Ausbeutung seiner Sklaven und Prostituierten einen asketischen Lebensstil pflegt. Die weibliche Selbstdisziplinierung gipfelt in dem Ideal einer *univira*, einer nur einmal verheirateten Frau, das mit dem Wiederverheiratsgebot der *lex Iulia de maritandis ordinibus* und dessen Milderung durch die *lex Papia Poppaea* seine rechtliche Fixierung erhielt.

*quae uno contentae matrimonio fuerant corona pudicitiae honorabantur: existimabant enim eum praecipue matronae sincera fide incorruptum esse animum, qui depositae virginitatis cubile <in publicum> egredi nesciret, multorum*

*matrimoniorum experientiam quasi legitimae cuiusdam intemperantiae signum esse credentes*

„Frauen, die sich mit einer Ehe zufriedengaben, wurden mit dem Kranz der Keuschheit geehrt: man war nämlich der Ansicht, dass vornehmlich die Frauen sich durch aufrichtige Treue und einen untadeligen Charakter auszeichneten, die es nicht über sich brachten, das Lager, auf dem sie ihre Jungfräulichkeit verloren hatten, zu verlassen; zudem sah man in der Erfahrung vieler Ehen das Indiz für eine gewissermaßen gesetzlich erlaubte Zügellosigkeit“. (Val. Max. *de institutis antiquis* II 1,3)

Unter dem Einfluss der Stoa erfolgt im 1. Jahrhundert n.Chr. aber auch eine Reflexion männlichen Sexualverständnisses. Immer stärker tritt dabei die asketische Dimension in den Vordergrund.

*scis improbum esse qui ab uxore pudicitiam exigit, ipse alienarum corruptor uxorum, scis ut illi nil cum adultero, sic tibi nil esse debere cum paelice, et non facis*

„du weißt, schändlich verhält sich, wer von seiner Frau Keuschheit verlangt, selbst aber die Frauen anderer verführt; du weißt, wie jene sich nicht mit einem Ehebrecher einlassen darf, so du nicht mit einer Nebenfrau, und du handelst nicht danach“. (Seneca *epist. moral.* 94, 26)

Seneca formuliert hier in bezug auf den Ehebruch den Gedanken der Reziprozität sexueller Praktiken in der Ehe; es entsteht die Vorstellung eines männlichen *adulterium* innerhalb der eigenen Ehe. Er problematisiert damit den häuslichen Virilismus des *dominus* vor dem Hintergrund der Selbstbeherrschung, die seine Frau zeige und die man von ihm als Mann ebenfalls erwarten müsse - oder sollte er schwächer sein als seine Frau? Was Seneca unter dem Gesichtspunkt der Mäßigung und Selbstbeherrschung erörtert, nehmen die Juristen an der Wende zum 3. Jahrhundert unter dem Gesichtspunkt der *boni mores* in den Blick:

*iudex adulterii ante oculos habere debet et inquirere, an maritus pudice vivens mulieri quoque bonos mores colendi auctor fuerit: per iniquum enim videtur esse, ut pudicitiam vir ab uxore exigit, quam ipse non exhibeat.*

„Der Richter in Ehebruchsfällen muss vor Augen haben und untersuchen, ob der Ehemann durch ein sittsames Leben seiner Gattin auch ein Vorbild der Pflege guter Sitten gewesen ist. Es scheint nämlich unbillig zu sein, dass ein Mann von seiner Frau eine Keuschheit fordert, die er selbst nicht vorlebt.“ (Ulp. D. XLVIII 14 (13)5)

Die auf Billigkeit (*aequitas*) beruhende Argumentation hat einen moralischen Anspruch formuliert, der allerdings nicht einklagbar wurde: Die Vorstellung einer Klage wegen *adulterium* durch die Ehefrau weisen Septimius Severus und Caracalla in einem Reskript aus dem Jahre 197 n. Chr. ausdrücklich zurück, obwohl sie den Gesichtspunkt der Billigkeit anerkennen.



(Der vorliegende Artikel ist eine Zusammenfassung wesentlicher Aussagen des Buches: Im Zeichen des Phallus. Die Ordnung des Geschlechtslebens im antiken Rom von Eckhard Meyer-Zwiffelhofer. Frankfurt/Main. Campus Vlg. 1995)

## Ovid und das erotische Lehrgedicht

Wer ist der Dichter der *ars amatoria*, des nach Urteil der Fachleute immer noch bedeutendsten Lehrbuchs auf seinem Gebiet? Ein Großstädter zwar, doch geboren im lieblichen Tal von Sulmo im Paelignerlande inmitten der majestätischen Bergwelt Mittelitaliens, gestorben als Verbannter in der Dobrudscha. Schon durch seinen ungewöhnlichen Lebensgang steht er in der Spannung zwischen lebendiger Kommunikation und produktiver Einsamkeit.

Bezeichnend ist seine zeitgeschichtliche Stellung: Publius Ovidius Naso erblickt als Sohn eines Ritters von altem Adel in Ciceros Todesjahr (43 v. Chr.) - zugleich dem Sterbedatum der Republik - das Licht der Welt. Eine Generation jünger als Vergil, ist er zur Zeit der Schlacht bei Actium erst zwölf Jahre alt. Den augusteischen Weltfrieden, die *pax Augusta*, erlebt er nicht als Geschenk nach Jahrzehnten der Wirren, sondern als Selbstverständlichkeit. Diese Zeitstimmung wirkt sich auf den Geist aus, in dem die Liebeskunst geschrieben ist.

Sein Vater lässt ihm die bestmögliche Erziehung zukommen: Nach einer gründlichen Einführung in die griechische und lateinische Poesie beim *grammaticus* sitzen er und sein ein Jahr älterer Bruder in Rom den bewunderten Meistern der Redekunst zu Füßen: Arellius Fuscus und Porcius Latro. Die Studien werden, wie damals bei vornehmen jungen Leuten üblich, durch eine Reise nach Griechenland und in den Orient vertieft. Nach dem frühen Tod des Bruders, eines geborenen Redners und Anwalts, enttäuscht Ovid seinen ehrgeizigen Vater insofern, als er nach Bekleidung einiger Ämter - *triumvir* (wohl Münzmeister) und *decemvir litibus iudicandis* - auf die senatorische Laufbahn verzichtet. Wie Goethe und Heine zählt Ovid zu den rechtskundigen Poeten; das gibt auch in der Liebeskunst seinem Spott über die Ehegesetze des Augustus die besondere Würze. Obwohl die Beschäftigung mit dem römischen Recht nicht ganz aufhört - Ovid ist später Mitglied des Centumviralgerichtes und Einzelrichter in Zivilsachen -, widmet er sich bald vorrangig seiner Dichtung.

Vor solch brotlosen Künsten hat ihn sein Vater schon früh gewarnt. Der Knabe fasst gute Vorsätze. Umsonst! Was nützliche Prosa werden soll, wird von selbst zum Vers. Bei Ovids erster Dichterlesung ist sein Bart überhaupt erst ein- oder zweimal rasiert. Auf das junge Talent wird Marcus Valerius Messalla Corvinus aufmerksam. Zum Kreis um diesen Förderer der Poesie, der Augustus eher fernsteht, zählen auch die Dichterin Sulpicia und der Elegiker Tibull. Nur vom Sehen kennt Ovid den großen Vergil, dessen Lehrgedicht über den Landbau (*Georgica*) zu den Vorbildern der *ars amatoria* zählt; Horaz hört er Oden vortragen; mit dem feurigen Liebesdichter Properz pflegt er regen Gedankenaustausch.

Ovid ist ein geborener Elegiker; dies wird auch für Stoff und Form der Liebeskunst entscheidend sein. Nacheinander erscheinen fünf Bücher Liebeselegien (*Amores*), die Ovid später auf drei zusammenstreicht. Wir besitzen nur diese zweite Auflage. Verloren ist die Tragödie *Medea*, die von Quintilian hochgeschätzt wurde. Schon bei Properz und noch mehr bei Ovid drängt die Liebeselegie in verschiedenen Richtungen über sich selbst hinaus: Die Darstellung der Liebesleidenschaft vom Standpunkt des Mannes verlangt nach einer Ergänzung aus der Sicht der Frau: Ovid bezeichnet sich als Schöpfer einer neuen Literaturgattung, der *Heroidenbriefe*. Mythische Frauen stellen hier in Form von Briefen an die abwesenden Geliebten ihren Seelenzustand dar. Das in den *Heroiden* hervortretende Verständnis des Dichters für die Seele der Frau bildet eine geistige Voraussetzung für die Abfassung der *Liebeskunst*.

Dieses Werk, lateinisch *ars amatoria*, entsteht um die Zeitenwende. Von der objektivierten Spätform der Liebeselegie zur didaktischen Systematisierung ist in der Tat nur ein kleiner Schritt. Die äußere Gestalt des Werkes legt es nahe anzunehmen, dass zu den ersten beiden Büchern, die Ratschläge für junge Männer enthalten, für die Damenwelt nachträglich ein drittes hinzugefügt worden ist. Neuerdings erwägt man jedoch eine einheitliche Konzeption der drei Bücher, sogar noch unter Einschluss der Heilmittel gegen die Liebe (*remedia amoris*), in denen die schon in der *Liebeskunst* spürbare Nähe zur Moralphilosophie und Rhetorik ganz offenkundig wird; zugleich rechnet Ovid mit den Kritikern der *Liebeskunst* ab. So entsteht ein Zyklus von vier Büchern. Die Zahl entspricht der Buchzahl von Vergils *Georgica*; im dritten Buch wechselt bei gleicher Tendenz (Hinführung zur Liebe) der Standpunkt, im vierten - den Heilmitteln - ist die Tendenz gegensätzlich.

Noch vor der *Liebeskunst* hat Ovid ein Lehrgedicht über Schönheitsmittel veröffentlicht (*de medicamine faciei femineae*), von dem der lesenswerte Anfang - ein Lob der Zivilisation - erhalten ist.

Etwa zwischen 2 und 8 n. Chr. arbeitet der Dichter an zwei größeren Werken: den *Metamorphosen*, einem mythologischen Epos über Verwandlungssagen in 15 Büchern, und den *Fasti*, einer auf zwölf Bücher geplanten poetischen Bearbeitung des römischen Festkalenders. Die *Metamorphosen* bringen die schon in der *Liebeskunst* erkennbare Meisterschaft Ovids in der erotisch-elegischen Erzählung zur Vollendung; zugleich werden die ernsten, persönlichen und schicksalhaften Züge der Liebe vertieft, die in der *Liebeskunst* schon von der Themenstellung her am Rande bleiben mussten. Noch in den *Fasti* steht trotz der religiösen Thematik das Erotische auffallend im Vordergrund.

Die *Metamorphosen* sind im Konzept abgeschlossen, die *Fasti* etwa zur Hälfte vollendet, als Ovid plötzlich durch kaiserliches Edikt nach Tomi am Schwarzen Meer verbannt wird, für damalige Begriffe ans Ende der zivilisierten Welt. Juristisch handelt es sich um eine Relegation; Ovid behält also Bürgerrecht und Vermögen. Nur eine der beiden Ursachen für seine Verbannung nennt Ovid ausdrücklich: die *Liebeskunst*. Zwar dürfte der Schöpfer der römischen Ehegesetzgebung von dem losen Büchlein nicht gerade entzückt gewesen sein; doch war es inzwischen immerhin acht Jahre ungehindert in Umlauf, so dass es nicht der Hauptgrund für die Verbannung gewesen sein kann. Über diesen sagt Ovid, er sei nur allzu bekannt und dürfe von ihm nicht genannt werden. Er deutet an, er habe etwas Verbotenes mitangesehen - man weiß nicht, ob im Zusammenhang mit dem Ehebruch der jüngeren Iulia oder mit den Versuchen, Agrippa Postumus zum Thronfolger des Augustus zu machen. Für die letztere Möglichkeit spricht die allgemeine Erfahrung, dass moralische Vorwürfe in der Öffentlichkeit meist erst dann erhoben werden, wenn ein politischer Grund dafür vorliegt. Auch der Nachfolger des Augustus, Tiberius, hat Ovid nicht zurückberufen. In seiner bekannten Treue zu den Maßnahmen seines Vorgängers mag ihn in diesem Fall persönlicher Groll bestärkt haben.

Die *Liebeskunst* wird aus den öffentlichen Bibliotheken entfernt, bleibt aber für die Nachwelt erhalten; ist doch Ovid schon zu Lebzeiten der meistgelesene Dichter seiner Generation. Auf dem Weg ins Exil entsteht das erste Buch der *Klagelieder (Tristia)*, einer Sammlung von Elegien und elegischen Episteln. Durch diese versucht der Dichter seine Bekannten zu bewegen, sich für seine Rückberufung bzw. seine Versetzung an einen angenehmeren Verbannungsort einzusetzen: Es handelt sich zugleich um poetische Zweckpublizistik und um ein denkwürdiges Zeugnis des stillen Kampfes zwischen Geist und Macht. Im Laufe der Zeit wächst dieses Werk auf fünf Bücher an. Während in den *Tristia* die Adressaten ungenannt bleiben, ist in den auf sie folgenden *Briefen vom Pontus (Epistulae ex Ponto)* diese Vorsichtsmaßregel aufgegeben. Die Entdeckung der Sehnsucht nach Rom ist eine späte Folge des in der *Liebeskunst* spürbaren Behagens an der Zivilisation. Als Kontrapunkt zur technischen Sicht des Eros in der *Liebeskunst* erklingt nun das Lob der Ehefrau in den *Tristia*; wie schon in den *Metamorphosen* wird die Liebe als Schicksalsbeziehung ernstgenommen.

Der Verbannte kümmert sich um die Herausgabe der *Metamorphosen*, auch arbeitet er die vorhandenen Teile der *Fasti* um, in der Absicht, sie Germanicus zu widmen - zweifellos dem edelsten Vertreter des Kaiserhauses; doch setzt der Dichter politisch wieder auf das falsche Pferd. An eine Abfassung der zweiten Hälfte des Festkalenders ist in Tomi nicht zu denken, da es an den nötigen Bibliotheken fehlt. Dafür schreibt Ovid im Anschluss an Kallimachos das lange und dunkle Schmahgedicht *Ibis*, dessen Adressat ungenannt bleibt. Die *Haliutica*, ein Lehrgedicht über die Fische des Schwarzen Meeres, sind nur zum Teil erhalten und in ihrer Echtheit umstritten. Ovids zweckbestimmte Klagen in den *Tristia* dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass sich der Dichter in seiner neuen Umgebung recht gut eingelebt hat. Man sollte nicht bezweifeln, dass er Getisch und Sarmatisch gelernt und ein Lobgedicht auf Augustus in der getischen Landessprache verfasst hat - es passt sogar vorzüglich zum Charakter dieses Mannes, dem es Freude macht, an Tabus zu rütteln, warum also nicht auch an der Blindheit der antiken Kulturvölker für die Schönheiten der Barbarensprachen? Dem Gealterten werden an seinem Verbannungsort mancherlei Ehrungen zuteil. Er stirbt im Jahre 17 n. Chr., ohne Italien wiedergesehen zu haben.

»Lehrdichtung« war in der Antike kein Schimpfwort. Hesiod hatte in Versform vom Ursprung der Götter und vom arbeitsreichen Leben des griechischen Bauern geschrieben, Parmenides und Empedokles vom Wesen der Natur. Die epische Form der Didaktik war Ausdruck des Anspruchs, Bedeutendes über die Welt mitzuteilen; die Konkurrenz mit Homer war Teil des Programms. In hellenistischer Zeit entstand die lehrhafte Poesie aufs neue: Mit starker innerer Anteilnahme schrieb Arat sein astronomisches Gedicht, das in Rom Cicero und Germanicus nachgestalten sollten; auch von Ovid kannte man *Phaenomena*. Das Spektrum reicht von der engagierten Mitteilung eines vom Verfasser für wichtig gehaltenen Stoffes, der durch poetische Form dem Leser mundgerecht gemacht werden soll, bis hin zur bloßen Demonstration technischer Virtuosität an gleichgültigen oder gar abstrusen Gegenständen. Nachdem Lukrez den hohen Anspruch des didaktischen Dichters erneuert hatte, setzte Vergil in dem Gedicht vom *Landbau (Georgica)*, »the best poem of the best poet« (Dryden), neue Maßstäbe, denen sich kein Späterer entziehen durfte: Hier war der Landbau in seinen verschiedenen Spielarten zum realen Symbol für die kulturelle Aufgabe und Leistung des Menschen geworden. Buchaufbau, Bilderwelt, Einlagen waren aufs feinste aufeinander abgestimmt und in harmonische Beziehung zueinander gesetzt. Der Dichter fühlte sich nicht mehr als Arzt, der dem Kranken die bittere Arznei der Philosophie in einem am Rande mit Honig bestrichenen Becher reichte (Lukrez) sondern als Priester inspiriert von den Musen und von Augustus. Auf der Suche nach den Wurzeln der Kultur werden die bäuerlichen Anfänge verklärt.

Ovid übernimmt manche Elemente aus Vergils *Georgica*, z. B. Bilder und Vergleiche aus der landwirtschaftlichen Arbeit, doch ist seine Kulturphilosophie der vergilischen entgegengesetzt. Er verherrlicht nicht die altrömische Vergangenheit, sondern die moderne Zivilisation, in der er lebt: »Das Altertum möge andere erfreuen, ich preise mich glücklich, dass ich erst jetzt geboren bin. Diese Zeit passt zu meiner Art« (*ars* 3,121 f.). Auch sonstige Fachschriftstellerei mag Ovid beeinflusst haben, die zahlreichen Bilder aus Jagd und Fischfang können als witzige Parallelen zu entsprechenden hellenistischen Lehrgedichten gedeutet werden; aber unentbehrlich ist eine solche Annahme nicht. Näher liegt es, die *Liebeskunst* mit der Redekunst zu parallelisieren, wobei Ovid freilich vermeidet, durch überdeutliche Ausführung in Abgeschmacktheit abzuleiten.

Es gehört zur Tradition des Lehrgedichts, dass der Dichter in eigener Person als Lehrmeister spricht, weiter, dass ein oder mehrere Schüler angedredet werden, schließlich, dass der Gegenstand mit einer gewissen Systematik behandelt wird. Wie der Altmeister Ennius wendet sich der leichtsinnige Ovid an die »römische Jugend«. Für die Gattung bezeichnend ist die große Zahl der Imperative und sonstiger Formen der Aufforderung. Fließende Übergänge verschleiern die Systematik der Darstellung. Bilder, Vergleiche und Exkurse sollen nicht nur das Lernen angenehm gestalten; sie enthalten auch Hinweise auf die allgemeine kulturelle Tragweite des Themas und seinen tieferen Sinn. Anspielungen auf den Ackerbau haben eine besondere kulturphilosophische Resonanz und schlagen literarisch die Brücke zu Vergils *Georgica*.

Für welches Publikum hat Ovid seine *ars amatoria* geschrieben? In der ersten Zeile wird jeder Römer zum Lesen aufgefordert, der die Kunst oder Technik des Liebens noch nicht kenne. Die Formulierung als Bedingungssatz legt den Gedanken nahe, dass dies zu Ovids Zeit die wenigsten gewesen sein dürften. Wie wir aus einer späteren Äußerung wissen, war Ovid sich dieser Tatsache bewusst: »Diese Bücher lehren, was ohnehin schon jeder kann: das Lieben.« So ist schon der erste Satz doppelbödig, eine didaktische Absicht zwar nicht bestritten, aber in ihrem Nutzeffekt doch ein wenig in Frage gestellt. In bezug auf die männlichen Leser seiner ersten beiden Bücher braucht Ovid keine sozialen Einschränkungen zu machen. Anders steht es mit den Leserinnen. Schon im ersten Buch findet sich eine frühzeitige Warnung an Frauen von Stande; sie wird nachdrücklich an den Stellen wiederholt, die als Aufforderung zur Prostitution und zum Ehebruch verstanden werden könnten. Ovid schreibt - so will er uns glauben machen - vor allem für Libertinen, d. h. jene Schicht von Frauen, die wegen besonderer Verdienste von ihren Herren freigelassen worden sind. Sie bildeten einen mittleren Stand zwischen der niedrigsten Stufe, den Sklavinnen und Prostituierten, die unter der Herrschaft von Zuhältern standen, einerseits

und den vornehmen Matronen und Bürgerstöchtern andererseits, deren Schändung durch strenge Gesetze verboten war. Die Sittenreinheit so mancher Matrone war freilich zu Ovids Zeit durch nichts so sehr in Frage gestellt wie durch deren eigenes Verhalten. Ließ sich doch die eine oder andere sogar, um dem Arm des Gesetzes zu entgehen, amtlich als Prostituierte eintragen. Auf solche Leserinnen wird Ovid nur ungern verzichtet haben, da sie die nötige Bildung mitbrachten, um die Feinheiten seiner Dichtung zu verstehen. Ohnehin konnte er ja nicht verhindern, dass neugierige Jungfrauen und Matronen trotz oder gerade wegen seines ausdrücklichen Verbotes weiterlasen. Es konnte also nicht darum gehen, einen bestimmten Kreis von Leserinnen auszuschließen, sondern nur darum, ihnen juristisch den Schwarzen Peter zuzuschieben. Dass Ovid andererseits auch nicht für ganz gewöhnliche Prostituierte schreibt, ergibt sich aus den hohen kulturellen und intellektuellen Anforderungen, die er an die Mädchen stellt.

Ovids Ansatz ist in allen Literaturgattungen umfassend: Die *Amores* spiegeln alle erdenklichen Situationen des Liebeslebens in subjektiver Sicht, *Ars* und *Remedia* in didaktischer Systematisierung. Mit den *Heroiden* schafft Ovid eine Enzyklopädie der Frauenseele, mit den *Metamorphosen* eine solche der Verwandlungssagen; die *Fasti* sollen den römischen Jahreslauf abschreiten, *Tristia* und *Epistulae ex Ponto* das Verbannungsthema erschöpfen. Dabei beobachtet der Gesellschaftskritiker Ovid mit scharfem, unbestechlichem Blick die Schwächen der Frauen und Männer seiner Zeit (und aller Zeiten): Sprechende Einzelzüge sind mit spitzer Feder festgehalten, zuweilen grotesk karikiert. An Ovid ist ein Satiriker verlorengegangen. Humorvoller als Juvenal, der größte und kleinste Sünden mit gleichem Pathos geißelt, und doch zupackender als Horaz mit seinem unergründlich diplomatischen Lächeln, entlarvt Ovid die Torheiten der Gesellschaft, in der er lebt. Vieles, was er zur Anweisung erhebt, prangert er dadurch indirekt an. Doch findet die Kritik ihre Grenzen in der Freude des Dichters an der Zivilisation, seiner Liebe zur Weltstadt. Liest man die *Liebeskunst* als Äußerung eines geistreichen Mannes in einer Epoche sozialer, politischer und moralischer Umschichtungen, so erkennt man, dass auch er sich von Normen leiten läßt; freilich sind diese mehr sozialer und ästhetischer als moralischer Natur. Auch heute, wo die gesellschaftlichen Bedingungen und mit ihnen auch das Bild des Eros vielfach im Wandel begriffen scheint, bleibt Ovid mit seiner vorurteilslosen Toleranz, seiner psychologischen Erfahrung und seinem Humor eine Stimme, die gehört zu werden verdient.

Ovid beobachtet das Verhalten der Liebenden fast wie ein Naturwissenschaftler. Ein Franzose hat Ovids Werk daher einmal überspitzt »die Liebeskunst ohne Liebe« (*l'art d'aimer sans amour*) genannt. In der Tat sieht der Dichter hier weitgehend von sentimental, moralischen und existentiellen Implikationen ab. Dass er diese Aspekte kennt, zeigt sich freilich in seinen anderen Werken; in der *Liebeskunst* ergibt sich die Begrenzung der Perspektive logisch aus dem Ansatz, eine »Kunst« oder »Technik« der Liebe zu schreiben. Andererseits weiß er, dass sich aus dem entsprechenden Verhalten durch Einübung eine Haltung entwickeln kann; die »echte« Liebe ist also nicht ausgeschlossen. Metaphern aus Theater und Rhetorik darf man nicht als Anstiftung zur Lüge missverstehen: »Du musst den Liebenden spielen«. Gewiss, aber nicht wie ein schlechter Komödiant; denn nur, wer selbst von einer Empfindung durchdrungen ist, kann sie im andern wecken. »Um geliebt zu werden, sei liebenswürdig.« So wird Liebe insgeheim zu einer anmutigen Schule der Selbsterziehung zu Solidarität und Toleranz. Die Frau, die sich schön macht, ist zugleich Künstlerin und Kunstwerk. Will sie ihre Attraktivität auch in späteren Jahren bewahren, so sei sie auf Geistesbildung bedacht. Die Daseinsform des Liebenden mit ihren Opfern und Entbehrungen ist dem Kriegsdienst ebenbürtig. Die Liebe, beim Tier durch Mechanismen des Triebes geregelt, ist beim Menschen durch das Bewusstsein mitbestimmt, ist also zugleich ein Stück Natur und Kultur. Liebeskunst wird zum Paradigma für Zivilisation. Nicht zuletzt durch die Fähigkeit zu spielen erhebt sich der Mensch über die Natur. Vor allem aber ist er das Wesen, das sich selbst erkennen soll. Ovid empfiehlt die Erkenntnis der eigenen besonderen Fähigkeiten und ihrer angemessenen Entfaltung in der Wechselwirkung mit dem Partner.

Das Vorurteil, die römische Gesellschaft sei rein patriarchalisch gewesen, trifft in solcher Eindeutigkeit weder auf die Römer im allgemeinen noch im besonderen auf Ovid zu. Neben Euripides und Plutarch ist Ovid wohl derjenige antike Schriftsteller, der für die Seele der Frau das größte Verständnis aufgebracht hat. Zwar sieht man fast jeder Zeile der *Liebeskunst* an, dass sie von einem Mann geschrieben ist, und nicht selten - vor allem in den auf Abbau der Hemmungen zielenden Teilen des ersten Buches - herrscht männlicher Egoismus, oft allerdings so unverhohlen, dass die Selbstironie unverkennbar ist. Andererseits finden wir bei Ovid gerade nicht den von manchen für typisch patriarchalisch und römisch gehaltenen Sadismus gegenüber Frauen. Der Dichter warnt ausdrücklich vor sadistischen Handlungen gegenüber Sklavinnen, er rät von jedem Verhalten ab, das den Partner kränken oder erniedrigen könnte. Gibt es eine schönere Huldigung an das angeblich schwache Geschlecht als die Bitte, uns Männern die Illusion zu lassen, wir seien Helden und überaus begehrenswert? Ein streng patriarchalischer Standpunkt würde im wesentlichen zwei Typen von Frauen gelten lassen: Hausfrau und Kurtisane. Die eine dient dem Fortbestand der Familie, die andere dem Lustgewinn des Mannes. Gewiss ist so manche Zeile der *Liebeskunst* dem zweiten Typus zuzuordnen. Daneben aber deutet sich ein dritter Aspekt an: die Frau als Partnerin. Wiederholt fordert Ovid, dass der Genuss ein wechselseitiger sei, und äußert seinen Abscheu gegenüber erkaufter oder pflichtmäßig abgeleiteter oder einseitiger Liebe. So bleibt bei ihm bis in den intimsten Bereich die Freiheit und Menschenwürde der Frau als Partnerin des Mannes gewahrt.

Ovid ist freilich kein »Ritter Frauenlob«. Dem Dichter geht es nicht um eine (partielle und dadurch notgedrungen schiefe) Betrachtung des Eros in der Kultur, sondern um Eros als Kultur. Insofern ist es konsequent, dass die Erfüllung der geschlechtlichen Liebe den Zielpunkt des Lehrgangs für Männer (Buch 2) wie Frauen (Buch 3) bildet. Die Abfassung einer »Kunstlehre« setzt eine bestimmte Auffassung vom Wesen der Kunst voraus. Da der Mensch von Natur aus Vernunft besitzt, ist Kunst kein Gegensatz zur Natur, sondern deren Vollendung. Man mag einen solchen überwiegend rationalen Zugang auf den ersten Blick für oberflächlich halten, aber man wird auch nicht verkennen, dass in dem durchgehenden Appell an Bewusstsein und Vernunft ein starkes soziales Moment liegt, ein Gefühl für Solidarität und ein Anreiz zur Konzessionsbereitschaft. Hier bewegt sich die *ars amatoria* im Umkreis der Komödie Menanders und ihrer reifen

Menschlichkeit.

„Ovid ist mit seinen Liebesgedichten ... in der Geschichte des abendländischen Lebens, Liebens und Leidens, Sinnens und Trachtens, Denkens und Dichtens gegenwärtig ... Er ist der freieste, frechste, respektloseste von seinen Fachgenossen, vielleicht beinahe der Gipfel der Frechheit, jedenfalls ein Meister der wahren, echten, humanen und toleranten Menschenkenntnis.“ (Hans Erich Troje 1988)

### Catull und die römische Liebesdichtung

Bevor Caesar und Augustus die Neuformung des römischen Staates vollziehen konnten, wurden Rom und Italien ein Jahrhundert lang von inneren Kämpfen geschüttelt. In dieser Zeit der Umwälzung begannen sich die Bindungen an die dem alten Römertum selbstverständlichen Mächte, an Familie, Staat, sogar an das Göttliche zu lösen. Jetzt brach sich die Persönlichkeit Bahn, während der einzelne bis dahin eingebettet war in die Gemeinschaft. Da nun der einzelne seinen Eigenwert und sein Eigenleben erkennt, das in allererster Linie für ihn selbst wesentlich und wichtig ist, so ist es fast selbstverständlich, dass dieser Geist der Zeit auch die Frau ergreift. Zwar waren die römischen Frauen nie so sehr dem Manne unterworfen und führten nie ein so zurückgezogenes Leben wie die griechischen oder gar die orientalischen, aber ihnen war doch sehr viel verwehrt: im wesentlichen war auch die römische Frau als *mater familias* auf die Familie beschränkt. Freier, aber gesellschaftlich minderbewertet waren die Frauen, die nach Art der griechischen Hetären den Männern Gesellschaft leisteten - oft geistvoll, gebildet in Literatur und Philosophie, elegant und anziehend. Nun aber durchbricht auch die Frau aus der höheren Gesellschaft die engen Schranken, die ihr bisher die Tradition gesetzt hatte. War es früher für den Mann anstößig, außer etwa mit Geschichtsschreibung und Lehrschriften literarisch tätig zu sein, so dichteten nun selbst Frauen wie Sulpicia, die Nichte des bedeutenden Staatsmannes und berühmten Förderers von Dichtern, Marcus Valerius Messala Corvinus, der wir die zartesten Liebeslegien in lateinischer Sprache verdanken.

Mit der Tendenz, die Individualität hervortreten zu lassen, die Gefühlsskala zu bereichern und wichtig zu nehmen und der Frau eine größere Selbständigkeit zuzuerkennen, geht parallel eine Sublimierung der Erotik. Die Frau wird nunmehr nicht nur wegen der Schönheit ihres Äußeren begehrt, echte und tiefe Liebe der Geschlechter, die durchaus gegenseitig ist, wird zum freudigen, aber auch schmerzlichen Erlebnis. In der Dichtung findet diese Entwicklung ihren Ausdruck in der Geburt einer auch in unserem Sinne echten Lyrik. Das Schreiben ist nicht mehr ausschließlich einem äußeren Zweck verhaftet, nicht mehr möglichst nur ein Stück der allgemeinen Gesamtnützlichkeits für Staat, Gesellschaft und Religion, sondern rein persönliche Aussage, zwar nicht Kunst um ihrer selbst willen, jedoch Ausdruck und Offenbarung einer Persönlichkeit.

Daneben steht eine starke formale und zum Teil auch inhaltliche Abhängigkeit von der übermächtig wirkenden griechischen Dichtung. Die poetischen Ahnen sind die griechischen Lyriker des 7. Jahrhunderts, vor allem Archilochos, Sappho und Alkaios, weniger in der Übernahme der äußeren Form als in der Schöpfung einer ihrem Geiste verwandten Dichtung. Die Form und auch viel Stoffliches sind eher typisch für eine andere Zeit der griechischen Literatur, die wir zum Unterschied von der altgriechischen die »hellenistische« nennen. Besonders mächtig war die in Alexandria blühende Literatur. In diese 331 gegründete Stadt mit ihrer großartigen Bibliothek beriefen die Ptolemaier als Herrscher Ägyptens Künstler und Gelehrte von überallher, so dass sie zum bedeutendsten Kulturzentrum des späten Griechentums wurde. In Rom übersetzte man griechische Dichter, band in Nachfolge der Alexandriner die Form der Gedichte in Komposition und Versbau an strenge Gesetze und verfeinerte seinen Kunstgeschmack und sein Kunsturteil; man maß sich an den Vorbildern, man studierte sie und suchte sie zu erreichen. Und da in Alexandria der Dichter zugleich Gelehrter war, so flossen auch den modernen römischen Dichtern gelehrte Züge in das poetische Werk ein und man war stolz auf den Namen eines *doctus poeta*. Vorbilder für die Römer sind also besonders hellenistische Dichter, vor allem Kallimachos. Es ist kein Wunder, dass Männern vom alten Schlag diese neue Richtung in Rom nicht sympathisch gewesen ist. So nimmt Cicero, der auch sonst über die »Neueren«, die *Itō<sup>a</sup>MÇFÍd*, nicht günstig urteilt, den Ennius in Schutz gegen die Modernen, die er verächtlich *cantores Euphorionis* - ‚Sänger (nach Art) Euphorions‘ - nennt. Subjektive Lyrik ist Cicero zuwider; er soll gesagt haben, selbst wenn ihm sein Leben verdoppelt würde, hätte er keine Zeit, lyricos zu lesen.

Das Werk eines einzigen der römischen Dichter dieser Epoche ist auf uns gekommen, allerdings des größten, des Gaius Valerius Catullus. Die Sammlung, ein schmales Büchlein von 116 Gedichten, wurde vom Dichter selbst so zusammengestellt, dass in der Mitte größere Dichtungen stehen, die von kleinen Gedichten umrahmt werden. Die kleinen Gedichte sind es, die den dauernden Ruhm Catulls begründeten. In sie strömte das persönliche Erleben und Fühlen des Dichters ein, es sind Bekenntnisse echter Freundschaft, jubelnder und bitter enttäuschter Liebe, aber auch verletzend, giftige Pfeile des Spottes und Hasses, die Catull für alle Zeiten zum Meister des Schmähdichtes gemacht haben. Keinen, der ihm Anlass bot, schonte er. Verse treffen auch den großen Caesar und seine Günstlinge. So leidenschaftlich wie der Dichter hasst, liebt er auch. Überzeugt und überzeugend konnte Catull seiner Geliebten sagen: »Keine Frau kann wahrhaft solcher Liebe sich rühmen ... « (c. 87). Schon in der augusteischen Zeit, deren edle Strenge auch das Ich bändigte, gibt es das nicht mehr in diesem Maße. Catull ist Vorläufer der Klassik - auch vor der römischen Klassik steht eine Periode des »Sturm und Drang«, die in Catull ihren bedeutendsten Ausdruck gefunden hat. Erst ein Jahrhundert später versuchte Martial Catull nachzuahmen. Doch nun musste notwendigerweise die Ursprünglichkeit fehlen; die Nachahmung blieb mehr äußerlich. Martial ist - für Catull undenkbar - Berufsdichter; er hat Geist, und er hat eine scharfe Zunge wie Catull, aber seinen Gedichten fehlt die zu Herzen gehende Unmittelbarkeit starker Empfindung.

Catull war nicht der Begründer der »jungrömischen Dichterschule«, wie man die neue literarische Richtung genannt hat.

Dieser Name ist übrigens nur eine moderne Wiedergabe der antiken Bezeichnung »Neoterioi«. Die Neoteriker folgten bewusst einem neuen Stilideal, das von den Alexandrinern ausgebildet worden war. Kallimachos' Ansicht, ein dickes Buch sei gleich einem großen Übel, teilten auch sie. Dabei lehnte die neue Richtung keineswegs in jugendlichem Schwung oder gar Übermut alles Hergebrachte ab. Die »Neuen« hatten durchaus ihr respektables Ideal, das sie mit allen Kräften zu verwirklichen trachteten: Feinheit und Ausgefeiltheit, Schönheit und Anmut der Form sollten die Gedichte aufweisen; wohlausgewogen sollte das Ganze eines Gedichtes sein, dessen Formvollendung und Anziehungskraft nicht durch die Länge getötet werden sollten. Sie waren strenge Beurteiler auch ihrer eigenen Werke und feilten lange an ihren Versen. Ein solches Stilideal gestattet das Großepos nicht. Darum lehnten sie dieses ab: Die Ablehnung ist die Folge des gewandelten Geschmackes und Zieles, nicht Ablehnung um der Opposition willen. Von diesem Standpunkt aus mussten ihnen auch Gebilde von Tausenden von Versen, wie die Epen des Ennius und sogar des Homer, grob und ungeschlachtet, trocken und abgeschmackt erscheinen - Dinge, die ihnen besonders zuwider waren. Die angemessene Form für diese Dichter war somit das Kleinepos und das Epigramm.

Mit unseren Augen betrachtet beruht die Modernität Catulls in seinen zarten Bekenntnissen von Liebe und Freundschaft und seinen bissigen Invektiven des Hasses. Diese unmittelbar ansprechenden, auf die Seele des Lesers wirkenden Gedichte, die ihn als genialen, von der Natur hochbegabten Dichter offenbaren, haben seinen Ruhm bei der Nachwelt lebendig erhalten. Seit dem großen Wiederaufleben der antiken Studien in der Renaissance blieb die Bewunderung bei der Nachwelt bestehen. Ullrich v. Hutten kennt und benützt ihn, ebenso später die Anakreontiker, wie Johann Ludwig Gleim, Johann Peter Utz und Johann Nikolaus Götz, weiterhin die Mitglieder des Göttinger »Hains«, besonders Ludwig Höltz; auch Lessing entzog sich Catulls Einfluss nicht. Übersetzungen gewannen ihn für die deutsche Sprache, so im Barock die von Rudolf Weckherlin; im 18. Jahrhundert war vor allem die Übersetzung Karl Wilhelm Ramlers bekannt, die Eduard Mörike zum Vorbild für seine eigene Übertragung nahm. Noch viele andere übersetzten Catull ins Deutsche, auch gereimt wurden die Gedichte übertragen. Wie im deutschen Schrifttum, so ist die Liebe zu Catull und sein Einfluss in den Literaturen aller europäischen Völker zu erkennen. Bedeutende Geister haben ihn immer bewundert, darunter Petrarca, Milton, Walter Scott, Byron, Goethe. Herder hat von ihm als einzigem aller lateinischen Dichter ein Gedicht übersetzt und in seine Volkslieder aufgenommen (das Hochzeitslied, c. 62). Ein begeistertes Lob spendet ihm Niebuhr: »Der größte Dichter, den Rom gehabt hat, ist Catullus.« Theodor Mommsen urteilt im gleichen Sinne.

Von Catulls äußerem Lebensgang wissen wir nur wenig, nämlich fast nur das, was wir aus seinen Gedichten erschließen. Um das Jahr 87 oder 84 v. Chr. wurde er zu Verona in Oberitalien geboren, kam bald nach Rom, in dem er und seine Kunst heimisch wurden. Über das Jahr 54 reichen keine Zeitanspielungen hinaus; vielleicht ist er bereits in diesem Jahre oder kurz danach gestorben. Dass seine Geburtsstadt Verona war, ist sicher, alle antiken Notizen stimmen darin überein, und Catull selbst weist darauf hin. Ob Catulls Familie eine römische Kolonistenfamilie war, wie man vermutet hat, lässt sich nicht sicher sagen. Darauf hinweisen könnte, dass die Familie Beziehungen zu einflussreichen Männern in Rom hatte. Caesar war mit Catulls Vater in Gastfreundschaft verbunden, und dieser hatte wohl geglaubt, sein Sohn könne in Rom Staatsämter erwerben. Aber Catull kümmerte sich nicht um Staatsdienst und Politik. Die Günstlinge Caesars, dem er erklärte, er sei ihm völlig gleichgültig, verhöhnte er rücksichtslos. Später, so berichtet jedenfalls Sueton, soll er sich mit Caesar ausgesöhnt haben, vielleicht durch Vermittlung seines Vaters. Caesars Großmut bei solchen Gelegenheiten ist bekannt; er pflegte Gegnern mindestens auf halbem Wege entgegenzukommen. In den Gedichten Catulls aber findet sich keine Spur der Versöhnung, die also kaum lange vor seinem Tode stattgefunden haben könnte. Catull stammte jedenfalls aus einer angesehenen, wohlhabenden Familie. Ein Landgut am Gardasee sprechen dafür. Wenn er gelegentlich »seinen Beutel nur voll von Spinnweben« hat (c. 13), so nimmt das bei einem jungen Mann, zumal bei Catulls nicht gerade zurückgezogenem und sparsamem Lebenswandel, nicht wunder. Auch könnte ein Mädchen von einem armen Teufel keine »volle zehntausend« fordern (c. 41). Für die zeitliche Fixierung der Ereignisse in Catulls Leben gibt es viel zu wenig Anhaltspunkte; sogar eine relative Chronologie, die immer wieder versucht wurde, steht notwendigerweise auf recht schwachen Füßen. Fest steht, dass er im Frühling des Jahres 57 den *propraetor* Gaius Memmius in die Provinz Bithynien begleitete, wohin dieser für ein Jahr als Statthalter ging. Es war nämlich Sitte, dass die Feldherrn und Statthalter als Begleiter junge Leute angesehener Familien in ihrer persönlichen Umgebung mit in die Provinzen nahmen. Für diese Begleiter galt das als legales Mittel, Geld zu erwerben, wie überhaupt die Provinzverwaltung meist ein einträgliches Geschäft war. Doch scheint Catull darin erheblich enttäuscht worden zu sein. Umso froher ist er dann, als er die Provinz verlassen kann und besonders, als er wieder zurück in Rom ist: Beglückt begrüßt er Sirmio durch eines seiner schönsten Gedichte (c. 31). Auf der Heimfahrt trennte er sich von den Gefährten und machte einen Umweg zu »Asiens hochberühmten Städten« (c. 46). Dabei wird er das Grab seines Bruders in der Troas, im Nordwesten Kleinasiens, besucht haben (c. 65). Über seinen Bruder erfahren wir aus seinen Gedichten nichts, wir wissen auch nicht, auf welche Weise er ums Leben gekommen ist und warum er in der Troas bestattet liegt. Sein Tod aber bildet eines der erschütterndsten Ereignisse in Catulls Leben. Das Gedicht 101 legt Zeugnis davon ab, mit welcher inneren Bewegung er die brüderlichen Grabspenden darbringt und auf immer Abschied von ihm nimmt. Echte brüderliche Liebe zeigt sich auch darin, dass Catull die Nachricht vom Tode des Bruders so sehr getroffen hat, dass er zunächst außerstande war, irgend etwas zu dichten. Es gibt wenig literarische Zeugnisse, die von so tiefem und innigem Schmerz sprechen! Zum Ereignis seines Lebens wurde Catull die Liebe zu einer Frau, die seinem Dasein Ziel und Inhalt wurde. Ihr gelten die glühenden Bekenntnisse der Liebe, aber auch die herben Worte der Enttäuschung. Er feierte sie unter dem Namen Lesbia, nach der griechischen Dichterin Sappho aus Lesbos (um 600 v. Chr.). Sie war eine Dame der besten römischen Gesellschaft, höchstwahrscheinlich eine Schwester des berühmtesten Volkstribuns Publius Clodius Pulcher und Gattin des Quintus Caecilius Metellus Celer, des Konsuls vom Jahre 66. Sie muss strahlend schön gewesen sein, gebildet und geistvoll, aber, wie viele und gerade bedeutende Frauen ihrer Zeit, etwas großzügig in ihrer Auffassung von Moral und Treue. Catull

zerbrach an ihr, aber seiner Liebe entsprangen viele seiner besten Gedichte. Der Name Lesbia, der ja kein römischer Frauenname ist, ist ein Pseudonym. Auch andere Dichter, wie Tibull und Propertius, nennen in ihren Gedichten nicht den richtigen Namen der Geliebten. Aber schon das Altertum wusste, dass Lesbia für Clodia steht. Längst hat man in ihr die zweitälteste Schwester des Publius Clodius Pulcher vermutet, des gleichen Clodius, der als Volkstribun im Jahre 58 die Verbannung Ciceros durchsetzte. Wir wissen über diese Clodia besonders aus der Rede Ciceros für Caelius vom Jahre 56 v. Chr.; hier allerdings, da sie als verlassene Freundin des Caelius die Anklage gegen diesen angestiftet haben soll, gehässig mit besonders dunklen Farben geschildert. Eine Reihe von Tatsachen stimmt mit dem, was wir von der Lesbia-Clodia Catulls wissen, überein. Clodia war verheiratet mit ihrem Vetter Quintus Caecilius Metellus Celer. Dieser starb im Jahre 59 eines raschen Todes. Gerüchte wollten wissen, dass Clodia, seiner und der beständigen Misshandlung im Hause überdrüssig, ihn durch Gift beseitigt habe. Doch ist die Zeit mit solchen Gerüchten schnell bei der Hand - nicht ganz ohne Grund, denn Giftmorde scheinen nicht zu den Seltenheiten gehört zu haben. Auch Lesbia ist verheiratet, wie aus c. 68 deutlich hervorgeht. Ihre Schönheit bezeugt nicht nur Catull, sondern auch Cicero kann nicht in Abrede stellen, dass ihr Äußeres anziehend gewesen ist. Besonders ihre Augen scheinen auffallend gewesen zu sein. Doch ebenso auffallend wie ihre Augen war auch ihre Sittenlosigkeit. Cicero nennt sie *quadrantaria* »Dreigroschenhure« (*quadrans* ist der vierte Teil eines römischen *as*, einer Kupfermünze, die damals nur noch Pfennige wert war); und Catull bestätigt dies in c. 58, wo er schreibt, Lesbia sei zur Gassetür herabgesunken. Ihre Sittenlosigkeit hat Cicero in der Rede für Caelius für seinen Zweck übertrieben, aber dass sie nicht an einem Manne genug hatte, musste auch Catull schmerzvoll erfahren. Nach den jubelnden Gedichten 5 (*vivamus, mea Lesbia, atque amemus*) und 7 (*quaeris, quot mihi basiationes*), steht das Epigramm 85, das treffend den Zustand des Dichters in einzigartiger Prägnanz beleuchtet:

*odi et amo. quare id faciam. fortasse requiris.  
nescio, sed fieri sentio et excrucior.*

Erschütternd sind die Gedichte der Resignation und Verzweiflung, als er versucht, von seiner unheilvollen Liebe loszukommen, so c. 8, in dem er sich zurecht: »Was du verloren siehst, das ist dahin«, wo er noch glaubt, er könne den Schmerz über den Verlust der Frau, die er »geliebt, wie keine Frau geliebt wurde«, mit »starkem, hartem Herzen« ertragen. Und doch, wie verzweifelt, aus verwundeter Seele hervorbrechend ist der Schluss des Gedichts, nur ein scheinbarer, erzwungener Trost für den Enttäuschten! Catulls Beziehungen zu Lesbia begannen, wie aus c. 68 und c. 83 hervorgeht, als ihr Mann noch lebte, also vor dem Jahre 59; im Jahre 55 waren sie bestimmt zu Ende, doch mögen sie schon früher aufgehört haben; denn Catulls einjährige Abwesenheit in Bithynien dauert vom Frühjahr 57 bis Frühjahr 56. Ob Lesbia schon zu Beginn ihrer Beziehungen ein lasterhaftes Leben führte? Treu war sie sicher nicht - zumindest nicht ihrem Gatten. Je näher Catull ihr stand, desto mehr wird er sie als *seine* Geliebte betrachtet haben. Er wird nicht verstanden haben, dass die Frau, die er mit allen Fasern seines Herzens liebte und die ihm auch versprochen hatte, ihn allein zu lieben (c. 77), schließlich doch nicht nur ihm gehören wollte. Lust und Leid der Liebe musste Catull bis zur Neige auskosten. Von Lesbia kam er nie ganz los, das hat er selbst deutlich gefühlt (c. 75).

Die Subjektivität und die Natürlichkeit der Dichtungen Catulls sind es, die uns am meisten fesseln und die in Verbindung mit seinem poetischen Genie ihn zu einem der bedeutendsten Dichter der Weltliteratur machen. - Nun hat man aber gesagt, vieles in den Gedichten Catulls sei schon einmal so ähnlich ausgesprochen worden, man solle das »Bildungserlebnis« nicht unterschätzen. Natürlich hatte Catull Vorbilder, und die jungromischen Dichter bekennen sich zu ihren griechischen Meistern. Aber wer so spricht, ist noch in den Vorstellungen vom Dichter als »Originalgenie« gefangen. Höhepunkte der Poesie entstehen nicht aus sich allein heraus. Nach jenem Maßstab müssten wir alle bedeutenden Dichter von der Liste streichen. Und manches sei schon vor Catull gesagt worden? Und wenn schon! Kann denn das Bekenntnis »je t'aime« nicht aus innerstem Herzen kommen, weil es schon unzählige Male ausgesprochen ist?

### Martial und das Epigramm

Über die Lebensgeschichte des Marcus Valerius Martialis wissen wir recht wenig. Er wurde um das Jahr 40 n. Chr. in Bilbilis, dem heutigen Bujar, geboren; es lag in Celtiberia (Aragon) am Saloflusse, der oberhalb Saragossas in den Ebro mündet. Im Alter von ungefähr vierundzwanzig Jahren kam der junge Martial nach Rom, um dort, wie viele talentierte Spanier vor ihm, sein Glück zu machen. Seine Landsleute und Gönner, Seneca und dessen Neffe Lukan, verloren jedoch in der gegen Nero gerichteten Pisonischen Verschwörung (65) ihr Leben. Bald darauf (68) wurde Nero ermordet, und es folgten Wirren und Bürgerkrieg, bis schließlich mit der von Vespasian begründeten Dynastie der Flavii ruhigere Zeiten kamen.

Martial, der sich ursprünglich dem Anwaltsberuf widmen wollte, wandte sich der Poesie zu, und zwar, wie es scheint, ausschließlich dem Epigramm. Doch von der Literatur konnte man nicht leben: in einer Zeit, die weder Urheberschutz noch Verlagstantiemen, weder Literaturpreise noch Stiftungen zur Förderung der Künste kannte, brauchte ein nicht von Hause aus bemittelter Schriftsteller reiche und mächtige Gönner. Nur allzugut lernte Martial das Leben des Klienten kennen. Ein Klient war ursprünglich der freigelassene Sklave, dessen früherer Herr (*dominus*) nunmehr sein *patronus* wurde; doch mehr und mehr begaben sich Freie, selbst Männer des Ritterstandes, in dieses Abhängigkeitsverhältnis. Jeden Morgen musste der Klient im teuren und unbequemen Staatsgewand, der Toga, seinem Patron die Aufwartung machen, ihn wenn nötig begleiten und ihm sonstige Dienste erweisen. Oft genug wurde niedrige Schmeichelei gefordert; Gegenleistung waren kleine Geldgeschenke, Kleidungsstücke, Hausrat und besonders Einladungen zur Hauptmahlzeit (die gegen 3 Uhr nachmittags begann). Mit grimmigem Spott beschreiben Martial und sein Freund, der große Satiriker Iuvenal, dieses erniedrigende Parasitenwesen. Wer kein ererbtes Vermögen (*patrimonium*) besaß, konnte nicht Geschäfte betreiben, und die damalige

Gesellschaftsordnung ließ außer dem Anwaltsberuf nur wenige Berufe als anständig gelten: selbst der des Arztes wurde noch oft von Sklaven oder Freigelassenen ausgeübt. Auch bestand noch die altrömische Tradition, dass ein Herr vom Einkommen seines Gutes lebte. Solche Güthen, die ihnen das *otium cum dignitate* ermöglichten, hatten beispielsweise Vergil und Horaz erhalten, und ein armer Dichter musste eben versuchen, seinen Mäzen zu finden. Dies erklärt die uns heute als übertrieben anmutende Schmeichelei gegen die Reichen und den Kaiser, wie sie Martial tadelte - und selbst trieb.

Stadtbekannt und weltberühmt wurde Martial durch seine Epigramme. Das Epigramm - ursprünglich bedeutet es Aufschrift und war die kurzgefasste Beschriftung eines Grabmals, einer Weihgabe, Statue oder dergleichen - wurde als literarische Gattung von den Griechen für die verschiedensten Zwecke verwendet: es wurde das Vehikel erotischer, spottender, beschreibender Dichtung und wurde als solches auch von den Römern übernommen. Catull und andere hatten lateinische Epigramme geschrieben, aber Martial war es vorbehalten, die scharfe Pointierung des Epigramms, mit der Pointe in der letzten Zeile und womöglich dem letzten Wort, zu der Vollendung zu bringen, die ihn durch die Jahrhunderte zum unbestrittenen Meister des „Sinngedichts“ machte. Wer nach ihm Epigramme schrieb, nahm ihn sich zum Vorbild. Seine Kunstmittel waren der pointierte Kontrast, das Paradox, oft auch ein geistreicher Wortwitz.

Unzählige Male wurde er übersetzt und nachgeahmt: die lateinischen Dichter der Renaissance und des Humanismus versuchten sich auch im Epigramm - erwähnt seien Thomas Morus (der allerdings mehr aus der Griechischen Anthologie übersetzte), der frech-laszive Antonius Panormita (Beccadelli), dessen „Hermaphroditus“ oft verdammt und viel gelesen wurde und besonders der britische Martial, John Owen (im elisabethanischen Zeitalter), der dem Meister am nächsten kam. Häufig sind auch Anleihen ohne Quellenangabe, von Opitz bis Lessing.

Martial erzielt seine Effekte durch Spott und Satire. Es sei hier nicht versucht, die schillernden Begriffe ‚Humor‘, ‚Witz‘, ‚Ironie‘ zu definieren: gemeinsam ist ihnen, wie wir glauben, das Erwecken von Heiterkeit durch den überraschenden Gegensatz zwischen dem, was sein sollte, und dem, was ist; dies entspräche etwa dem griechischen  $\text{L}\text{M}\&\text{L}\text{M}\text{I}\text{n}\text{I}\text{F}\text{d}\text{I}$ , dem Unerwarteten. Es waren ihm jedoch, neben Spott und - oft genug bettelnder - Schmeichelei, Töne inniger Freundschaft und idyllische Naturbetrachtung nicht fremd; schöne Menschlichkeit äußert sich in Trauergedichten, auch auf den Tod von Sklavenkindern. Ausdrücklich bekennt er sich (wie Iuvenal in der verwandten Literaturgattung der Satire) als Gesellschaftskritiker; doch vermeidet er, getreu seinem Grundsatz, „Personen zu schonen und nur das Laster zu rügen“ (*parcere personis, dicere de vitiis*) die Namensnennung lebender. Dies wäre ja riskant gewesen, und außerdem war ja wohl die chronique scandaleuse zumindest einem Kreis von Eingeweihten, wenn nicht der ganzen Stadt, bekannt. Auch galt es natürlich, einflussreiche Freunde des Regimes nicht zu verstimmen: er brauchte ja Gönner.

Solche einflussreichen Gönner fand er, und trotz seiner beständigen Klagen brachte er es zu einem bescheidenen Wohlstand. Selbst der vielgeschmähte Kaiser Domitian verlieh ihm das Dreikinderrecht, welches dem Ausgezeichneten wesentliche bürgerliche Vorteile einräumte, und erhob ihn in den Ritterstand, wie der Kaiser überhaupt - selbst hochgebildet und sogar der Dichtkunst zugetan - Kunst und Wissenschaft beförderte. Bei Domitians Nachfolgern, Nerva und Traian, fand Martial trotz schmeichelnden Werbens keine Gunst. Verärgert zog er sich etwa im Jahre 98 in seine spanische Heimat zurück; Plinius d. J. schenkte ihm das Reisegeld, Marcella, eine wohlhabende Dame, ein Güthen. Trotz idyllischer Beschreibungen seiner Heimatstadt Bilbilis scheint der Großstädter nach vierunddreißigjähriger Abwesenheit sich unter rückständigen Provinzlern nicht recht wohl gefühlt zu haben: in der Vorrede zu seinem letzten, dem 12. Buch, beklagt er sich über das Fehlen eines intelligenten Publikums, den Mangel an gesellschaftlichem Leben und die Engstirnigkeit und Bösartigkeit seiner Hinterwäldler. Um das Jahr 104 ist er dort gestorben. Plinius (ep. 3, 21) schrieb bei dieser Gelegenheit an seinen Freund Priscus: „*Mit großem Bedauern erfahre ich, dass Martial gestorben ist. Das war ein Mann von Talent und scharfer, durchdringender Intelligenz, überaus witzig-boshaft, aber ebenso aufrichtig. Ich gab ihm das Reisegeld, teils aus Freundschaft, teils weil er ein Gedicht über mich schrieb*“ (Martial 10, 20)

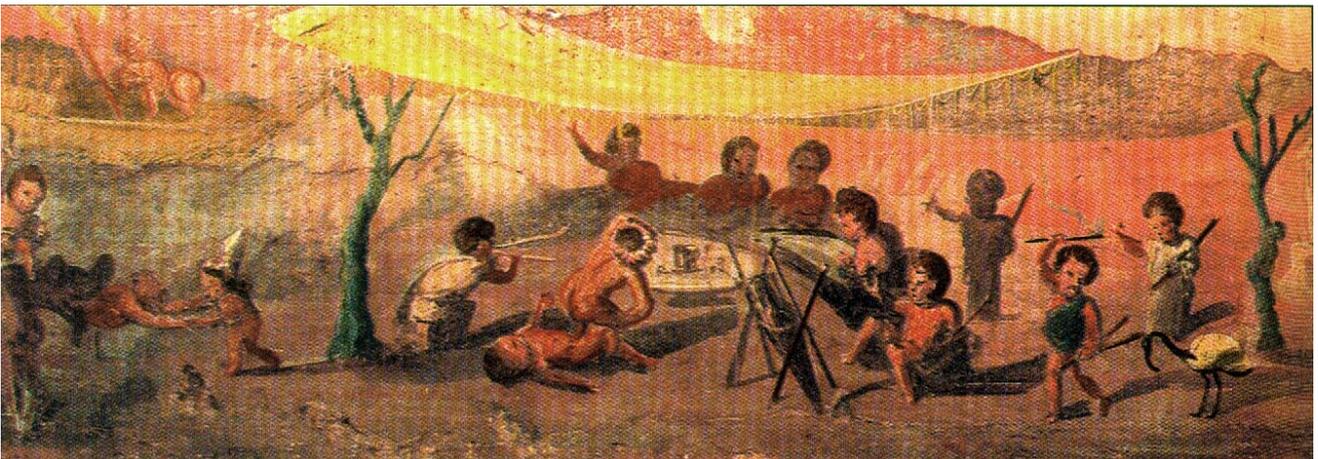
In Martials Gedichten spiegelt sich das buntschillernde Leben der Großstadt; er verachtete traditionellen mythologischen Bombast, wenngleich manche seiner Gedichte offenbar auf Bestellung angefertigte Gelegenheitsgedichte sind, die auf mythologische Anspielungen nun einmal nicht verzichten durften. Und wie lebendig ist dies Rom, das er uns vor Augen stellt: Wahrsager, Berufssportler, Stutzer, Erbschleicher, Quacksalber, Schmarotzer, Straßenhändler; Protzen und Geizkragen, Dichter und Dichterlinge; Straßenhuren, grandes cocottes und ehrbare Matronen; poules de luxe und junge Bräute aus hohem Stand; Tierhatz und Gladiatorenkampf; brüderliche und eheliche Liebe, aber auch Ausschweifung, Unmäßigkeit und Laster. Dies bringt uns zu dem oft gegen Martial erhobenen Vorwurf der Obszönität und der Tatsache, dass er - zusammen mit Iuvenal - als Kronzeuge für die ‚sittliche Verkommenheit des Heidentums‘ angeführt wird: er zeige eine sittlich entartete Welt, die erst durch den neuen christlichen Glauben eine höhere Ethik empfangen habe.

Diese Betrachtungsweise ist unhistorisch und das von ihr proklamierte Werturteil von äußerster Fragwürdigkeit. Maßstäbe einer späteren, im Grunde lebens- und sexusfeindlichen Grundhaltung, in der geschlechtliche Aktivität schlechthin mit ‚Sünde‘ gleichgesetzt wird, darf man nicht auf eine Zeit anwenden, in der sexuelle Aktivität verschiedenster Art entweder als ‚normal‘ galt oder, wenn nach heutigen Begriffen ‚abartig‘, mit einem Lächeln zur Kenntnis genommen wurde. Teile des menschlichen Körpers, die wir heute medizinisch-gelehrt umschreiben müssen, werden gemäß dem Grundsatz *naturalia non sunt turpia* beim Namen genannt. Soweit Sexuelles die damals geltenden Anstandsgrenzen überschritt, wurde es von Iuvenal verurteilt, von Martial bewitzelt. Damals wie heute florierte der sexuelle Witz, alias Zote: entspringt er doch einem pläsielichen Urtrieb, der im Witz keck über die Konvention triumphiert. So mahnt Martial denn auch den hauptberuflichen Anstoßnehmer, wegzuhören, wenn ihm etwas nicht passe, und nimmt für sich die Saturnalien-(Karnevals-)Freiheit in Anspruch.

Das auf Martials Witzen basierende Bild von der tiefen moralischen Verkommenheit Roms ist eine tendenziöse Fälschung. Es ist ja das Atypische, das Groteske und Lächerliche, womit sich Gesellschaftskritiker und Satiriker befassen. Auch heute

bleiben zehntausend glückliche Ehen unerwähnt, während die extravaganten Triangel oder Polygone von Filmstars und Playboys eine gewisse Presse füllen; und das von Martial gezeichnete Bild findet, wie jeder Kenner der Antike weiß, sein Korrektiv in den bürgerlichen Tugenden einer gehobenen Schicht, wie sie zum Beispiel Plinius repräsentiert. Kaiser wie Nerva, Traian, Hadrian kompensieren das düstere Bild, wie es der Romantiker Tacitus mit unvergleichlicher Brillanz und ebenso unvergleichlicher Einseitigkeit und Voreingenommenheit von anderen Kaisern malte. Und schließlich hielt ja dieser angeblich von Lastern ausgehöhlte Staat, diese ‚verrottete‘ Gesellschaft noch Hunderte von Jahren zusammen. Martials Welt war eben die Großstadt, wenn er auch oft des Großstädtlers romantisches Sehnen nach ländlicher Einfachheit äußert; wir dürfen es nicht allzu ernst nehmen. Die Großstadt hat von jeher Laster und Luxus gepflegt - jenen Luxus, den man immer geschmäht, aber immer geliebt hat. Damals hatte aber schon eine gewisse Dezentralisierung begonnen: die Stadt Rom war nicht mehr mit der ganzen römischen Gesellschaft - der des Reiches - identisch. So müssen wir denn Martial in seinem Milieu begreifen: als den frechen und brillanten Boulevardier, der nicht predigt, sondern lacht.

Die Grundhaltung Martials aber ist nicht die des eifernden Satirikers; er besitzt vielmehr das, wofür weder das Griechische noch das Lateinische ein einzelnes Wort hatte - Humor. Humor, der, nicht allein den Kopf, sondern auch das Herz sprechen lässt, der menschliche Schwächen weniger verdammt als belächelt - der eigenen Fehler eingedenk. Der Humorist will nicht, wie der scheltende Sittenprediger, eine verdorbene Welt verbessern: er ist lediglich belustigt - und im Grunde dort optimistisch, wo der andere Pessimist ist. Was er kritisiert, sind weniger Laster als vielmehr Verstöße gegen den guten Geschmack - dieselbe *urbanitas*, die ihrerseits den römischen Humor von Anbeginn auszeichnete.



## Verzeichnis der Originaltexte

Seite

**carmina Priapea**

c. 7	<i>cum loquor, una mihi peccatur littera; nam T</i>	13
c. 8	<i>matronae procul hinc abite castae</i>	10
c. 36	<i>notas habemus quisque corporis formas</i>	10
c. 54	<i>CD si scribas temonemque insuper addas,</i>	13

**Catull**

c. 5	<i>vivamus, mea Lesbia, atque amemus</i>	4
c. 7	<i>quaeris, quot mihi basiationes</i>	4
c. 8	<i>miser Catulle, desinas ineptire</i>	12
c. 27	<i>minister vetuli puer Falerni</i>	8
c. 32	<i>amabo, mea dulcis Ipsitilla,</i>	6
c. 39,	<i>Egnatius, quod candidos habet dentes</i>	11
c. 41	<i>Ameana, puella defututa</i>	10
c. 43	<i>salve, nec minimo puella naso</i>	6
c. 48	<i>mellitos oculos tuos, Iuventi,</i>	4
c. 69	<i>noli admirari, quare tibi femina nulla</i>	8
c. 75	<i>huc est mens deducta tua, mea Lesbia, culpa</i>	12
c. 84	<i>chommoda dicebat, si quando commoda vellet</i>	11
c. 85	<i>odi et amo, quare id faciam, fortasse requiris</i>	12
c. 94	<i>mentula moechatur, moechatur mentula certe</i>	10
c. 99	<i>surripui tibi, dum ludis, mellite Iuventi</i>	5

**CIL**

IV 1227	<i>venimus huc cupidi, multo magis ire cupimus</i>	13
IV 1649	<i>alliget hic auras, si quis obiurgat amantes,</i>	13
IV 1781	<i>mea vita, meae deliciae, ludamus parumper</i>	13
IV 1824	<i>quisquis amat, veniat. Veneri volo frangere costas</i>	13
IV 1837	<i>si potes et non vis, cur gaudia differs</i>	13
IV 1951	<i>Sarra non belle facis</i>	13
IV 4091	<i>quis amat, valeat. pereat, qui nescit amare</i>	13
IV 4659	<i>amoris ignes si sentires, mulio</i>	7
IV 4966	<i>quid fit? vi me, oculi, postquam deduxistis in ignem</i>	13
IV 6892	<i>quisquis amat nigram, nigris carbonibus ardet</i>	10
IV 8259/8258	<i>Successus textor amat coponiae servam, ancillam</i>	13
IV 9202	<i>o utinam liceat collo complexa tenere</i>	7
IV 9847	<i>candida me docuit nigras odisse puellas</i>	10

**corpus Tibulli**

III 13	<i>tandem venit amor, qualem texisse pudori</i>	7
III 14	<i>invisus natalis adest, qui rure molesto</i>	7
III 15	<i>scis iter ex animo sublatum triste puellae?</i>	7
III 16	<i>gratum est, securus multum quod iam tibi de me</i>	7
III 17	<i>estne tibi, Cerinthe, tuae pia cura puellae</i>	7

**Martial**

I 19	<i>si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes</i>	11
I 24	<i>aspicis incomptis illum, Deciane, capillis</i>	8
I 57	<i>qualem, Flacce, velim quaeris nolimve puellam?</i>	10
II 12	<i>ecce quid dicam quod olent tua basia murrum</i>	5
II 21	<i>basia das aliis, aliis das, Postume, dextram</i>	5
III 33	<i>ingenuam malo, sed si tamen illa negetur,</i>	10
III 79	<i>rem peragit nullam, Sertorius, inchoat omnes</i>	11
III 90	<i>vult, non vult dare Galla mihi; nec dicere possum</i>	1
IV 7	<i>cur, here quod dederas, hodie, puer Hylle, negasti,</i>	11
IV 38	<i>Galla, nega: satiatur amor nisi gaudia torquent</i>	8
IV 71	<i>quaero diu totam, Safroni Rufe, per urbem,</i>	10
IV 81	<i>epigramma nostrum cum Fabulla legisset</i>	10
V 83	<i>insequeris, fugio; fugis insequor. haec mihi mens est:</i>	1
VI 34	<i>basia da nobis, Diadumene, pressa. „quot?“ inquis</i>	4

VI 39	<i>pater ex Marulla, Cinna, factus es septem</i>	8
VI 66	<i>famae non nimium bonae puellam</i>	5
VIII 79	<i>omnes aut vetulas habes amicas</i>	11
XI 62	<i>Lesbia se iurat gratis numquam esse fututam.</i>	11
XII 39	<i>odi te, quia bellus es, Sabelle.</i>	8
XII 59	<i>tantum dat tibi Roma basiorum</i>	5
<b>Ovid</b>		
<i>ars amatoria</i>		
I 505-524 (gek.)		2
I 607-178 (gek.)		6
III 433-462 (gek.)		3
<i>remedia amoris</i>		
293-356 (gek.)		12
<b>Plautus</b>		
<i>miles gloriosus</i>		
I 1 (gek.)		9

### Verzeichnis der Abbildungen

Seite 1	Satyr und Mänade. Mosaik (aus Casa del Fauno). Museo Nazionale. Neapel
Seite 2	Fresko im Lupanar des Somene. Pompeji.
Seite 3	Fresko in der villa dei misteri. Pompeji.
Seite 4	Polyphem und Galatea. Fresko (aus Casa della caccia antica). Museo Nazionale. Neapel
Seite 5	Hermaphrodit und Pan. Fresko (aus Casa dei Dioscuri). Museo Nazionale. Neapel
Seite 6	Mars und Venus. Fresko (aus Haus des Kitharöden). Museo Nazionale. Neapel
Seite 7	Bildnis einer jungen Frau aus Pompeji. Museo Nazionale. Neapel
Seite 8	Gastmahl. Fresko in casa dei casti amanti. Pompeji.
Seite 9	Die Auffindung des Telephos. Fresko aus der Basilika in Herculaneum. Museo Nazionale. Neapel
Seite 10	Fresko im Lupanar des Somene. Pompeji.
Seite 11	Die Knöchelspielerinnen. Marmorgemälde aus Pompeji. Museo Nazionale. Neapel
Seite 12	Pyramus und Thisbe. Fresko in Casa di Loreio Tiburtino. Pompeji.
Seite 13	Verlassene Ariadne. Fresko in Casa dei Vetti. Pompeji.
Seite 20	Priapus. Fresko in Casa dei Vetti. Pompeji.
Seite 28	Szene mit Pygmäen. Fresko (aus der Casa del medico). Museo Nazionale. Neapel